

Flotec®

OMNIA 80/5 OMNIA 160/7 OMNIA 200/8



CE



I Manuale di uso e manutenzione	pag. 1	N Instruksjonshåndbok og vedlikehold	pag.28
GB Use and maintenance manual	" 4	SE Bruks och underhålls anvisningar	" 31
F Manuel d'utilisation et d'entretien	" 7	GR ΕΓΧΕΙΡΑΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	" 34
D Bedienungs - und Wartungsanleitung	" 10	PL Reczynny uzywane i obslugi	" 37
E Manual de uso y manutención	" 13	RO Manual de folosire intretinere	" 40
P Manual de utilização e manutenção	" 16	H Hanznàloti utasitàs karbantartàs	" 43
NL Handleiding voor gebruik en onderhoud	" 19	CZ Nàvod k pouziti a k ùdržbe	" 46
DK Vejledning til brug og vedligeholdelse	" 22	TR Kullanma ve bakim el kitabi	" 49
FIN Käyttö ja kunssapito	" 25	RUS Инструкции по установке и функционированиë	" 52

(I) DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ La Ditta Pentair International Sarl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sotto indicati sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive sottolencate e loro successive modifiche.	(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY The company Pentair International Sarl declares, under its own responsibility, that the below mentioned products are compliant with the relevant Health and Safety standards specified in the listed directives and subsequent amendments.
(F) DECLARATION CE DE CONFORMITE La Société Pentair International Sarl déclare sous sa propre responsabilité que les produits sous-mentionnés sont conformes aux Conditions Essentielles de Sécurité et de Tutelle de la Santé selon les directives indiquées et leurs modifications suivantes.	(D) EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die unterzeichnete Firma Pentair International Sarl erklärt unter eigener Verantwortung, dass die unten aufgeführten Produkte den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten angegebenen Richtlinien in der jeweils geltenden Fassung entsprechen.
(E) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD La empresa Pentair International Sarl declara bajo la propia responsabilidad que los productos a continuación indicados cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud establecidos en las directivas indicadas a continuación y posteriores modificaciones.	(P) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE CE A empresa Pentair International Sarl declara sob a própria responsabilidade que os produtos abaixo indicados estão em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e Tutela de Saúde contidos nas Directivas abaixo descritas e sucessivas modificações.
(NL) CONFORMITEITSVERKLARING CE Pentair International Sarl verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen met betrekking tot veiligheid en gezondheid van de onderstaande richtlijnen en latere wijzigingen.	(DK) EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING Undertegnede firma Pentair International Sarl erklærer hermed under ansvar, at nedennævnte produkter er fremstillet i overensstemmelse med de Væsentlige Sundheds- og Sikkerhedskrav, der er anført i de nedenundernævnte direktiver og ikke efterfølgende ændringer.
(SE) TILLKÄNNAGIVANDE OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE Företaget Pentair International Sarl intygar under sitt eget ansvar att de nedan inikerade produkterna överensstämmer med de hälso- och skyddsnormer som specificeras i de nedanstående direktiven med senare tillägg.	(N) SAMSVARERKLÆRING Firmaet PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. erklærer, under eget ansvar, at de elektriske pumpene nevnt nedenfor, samsvarer med helse- og sikkerhetsstandardene i direktivene gjengitt nedenfor.
(FIN) EU-VAAIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS Yhtiö Pentair International Sarl ilmoittaa omalla vastuullaan, että alla osoitetut tuotteet ovat oleellisten turvallisuus- ja terveydensuojeluvaaimusten mukaisia, joista alla luetteluissa direktiiveissä sekä niiden myöhemmissä muutoksissa.	(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΕΟΚ Η εταιρεία Pentair International Sarl δηλώνει υπεύθυνα ότι τα παρακάτω προϊόντα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας και Προστασίας της Υγείας των παρακάτω Οδηγιών και ετακλόθουβν τροποποιήσεων τους.
(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z UE Firma Pentair International Sarl deklaruje pod własną odpowiedzialnością, że wskazane poniżej produkty odpowiadają podstawowym Wymogom Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia stawianym przez wymienione poniżej Dyrektywy i ich kolejne modyfikacje.	(RO) DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE Firma Pentair International Sarl declară pe propria ei răspundere că produsele indicate mai jos sunt în conformitate cu Normele de Siguranță și de Tutela Sănătății, în baza directivelor menționate mai jos și a succesivelor lor modificări.
(H) ΕΥΡΩΠΑΙ ΟΝΙΟΣ ΜΕΓΕΦΕΛΕΣΙ ΝΥΙΛΑΤΚΟΖΑΤ A Pentair International Sarl cég saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek megfelelnek az alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeknek, melyekre az alábbi többször módosított irányelvek vonatkoznak.	(CZ) PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ Firma Pentair International Sarl zodpovědně prohlašuje, že níže uvedené výrobky jsou ve shodě s předpisy o Bezpečnosti práce a ochraně zdraví podle níže uvedených směrnice a následujících změn.
(TR) AT UYGUNLUK BİLDİRİSİ Pentair International Sarl firması kendi sorumluluğu altında aşağıdaki elektropompalın Güvenlik ve Sağlık Kuruma Şartlarına, sayılı direktiflere ve sonraki değişmelere göre, uygun olduğunu bildirir.	(RUS) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ CE Фирма Pentair International Sarl заявляет под свою ответственность, что нижеуказанные изделия соответствуют основным требованиям по охране здоровья и безопасности труда, в частности, требованиям перечисленных ниже директив и их последующих поправок.
(BG) ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Фирмата Pentair International Sarl декларира на своя собствена отговорност, че споменатите по-долу продукти са в съответствие със съответните стандарти за безопасност и здраве, посочени в изброените директиви и последващи изменения.	(EE) YASTAVUSE TUNNISTUS Ettevõte Pentair International Sarl kuulutab, oma vastutusest, et allpool mainitud tooted vastavad Teravishoiu ja Ohutuse standarditele, mis on täpsustatud loendatud direktiivides ja järgnevatel parandustes.
(GA) DEARBHŪ COMHRÉIREACHTA UM CE Dearbhánann an chuideachta Pentair International Sarl, faoi bhun a threagraictha féin, go bhfuil na táirgí thíosluaite i gcomhréir leis na caighdeán Sláinte agus Sábháilteachta arna sonrú sna treoiracha sa liosta agus sna leasuithe ina dhiaidh sin.	(LV) EK ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS Uzņēmums Pentair International Sarl paziņo uzņemoties atbildību, ka zemāk minētie produkti ir atbilst attiecīgajiem Veselības un drošības standartiem, kas noteikti uzskaitītajās direktīvās un sekojošos labojumos.
(LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Įmonė „Pentair International Sarl“ išskirtinai savo atsakomybe pareiškia, kad žemiau minimi gaminiai atitinka atitinkamus Sveikatos ir Saugos standartus, nurodytus išvardytose direktyvose bei tolesnėse pataisose.	(MT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Il-kumpanja Pentair International Sarl tidjarkja, fuq responsabilita tagħha stess, li l-prodotti msemmija hawn isfel huma konformi mal-istandards rilevanti dwar is-Sa'a u s-Sigurtà kif speifikat fid-direttivi elenkati u sussegwenti emendi.
(SK) VYHLÁSENIE EHS O ZHODE Firma Pentair International Sarl prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že nasledovné výrobky spĺňajú predpisy Bezpečnosti o ochrane zdravia pri práci podľa nižšie uvedených smerníc v znení neskorších úprav.	(SLO) ES IZJAVA O SKLADNOSTI Podjetje Pentair International Sarl z vsjo odgovornostjo izjavlja, da so spodaj navedeni proizvodni skladi z bistvenimi zahtevami varnosti in varovanja zdravia, navedenimi v spodaj navedenih direktivah in njihovih kasnejših spremembah.

ART.

OMNIA 80/5
OMNIA 160/7
OMNIA 200/8DIRECTIVES:
2006/42/EC
2006/95/EC
2004/108/EC

HARMONIZED STANDARDS:

EN 809
EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 61000-6-3
EN 61000-6-1
EN 55014
EN 60555
EN 12639

09

Pentair International S.a.r.l.
Avenue de Sevelin, 18
1004 Lausanne, SwitzerlandVittorio Brundu
PLANT MANAGER
Lugnano (Pisa) 29/12/2009

INDICE

Cap.1- Generalità

Cap.2- Limiti d'impiego

Cap.3- Installazione

Cap.4- Allacciamento elettrico

Cap.5- Manutenzione e ricerca guasti

Avvertenza per la sicurezza delle persone e delle cose.

Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



PERICOLO

Rischio scariche elettriche

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta il rischio di danneggiamento della pompa o dell'impianto.

ATTENZIONE: prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale. I danni provocati dal mancato rispetto delle indicazioni riportate non potranno essere coperti dalla garanzia.

CAP. 1 GENERALITA'

Le elettropompe della serie **OMNIA®** sono adatte al sollevamento di acque piovane, di acque di infiltrazione e di scarichi domestici in genere, svuotamento d'emergenza di locali allagati, irrigazione a scorrimento, travaso acque pulite, sporche e moderatamente cariche con pompa totalmente o parzialmente immersa.

Ogni elettropompa all'atto del montaggio viene sottoposta a collaudo ed imballata con la massima cura.

Al momento della consegna verificare che l'elettropompa non abbia subito danni durante il trasporto; in tal caso avvertire immediatamente il rivenditore. In ogni caso entro e non oltre otto giorni dalla data di acquisto.

CAP. 2 LIMITI D'IMPIEGO



AVVERTENZA

La pompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi



AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa

Dati tecnici	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Tensione di rete / Frequenza	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Tipo di protezione / Classe di isolamento	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Raccordo di aspirazione	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Portata massima	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Prevalenza massima	5 m	7 m	8 m
Massima profondità d'immersione	7 m	7 m	7 m
Cavo di alimentazione	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Peso	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Dimensione massima corpi solidi pompati	20 mm	20 mm	20 mm
Massima temperatura del liquido pompato in servizio continuo	40° C	40° C	40° C
Massimo numero di avviamenti orari, equamente distribuiti	30	30	30
Livello minimo di adescamento (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Livello minimo di aspirazione (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Livello di avviamento (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Livello di arresto (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Livello di pressione sonora (Lpa) uguale o inferiore a 70 dB(A)

Valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 12639

(*) Questi dati fanno riferimento alla fig. 1 - Le misure sono espresse in millimetri.

Il livello minimo di adescamento corrisponde alla condizione di bocca di mandata completamente sommersa.

(Vedi fig. 1 - riferimento A).

CAP. 3 INSTALLAZIONE



PERICOLO

Rischio scariche elettriche



PERICOLO

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate nella condizione di pompa scollegata dalla rete di alimentazione. Le pompe di questa serie non sono adatte per uso in piscine e le relative operazioni di pulizia e manutenzione.

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile per la loro sicurezza. E' necessario controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.

Per qualsiasi operazione di sollevamento o trasporto, servirsi dell'apposita impugnatura.

Nel caso di installazione fissa con tubazioni rigide, si raccomanda di montare una valvola di non ritorno, per evitare ricidi di liquido all'arresto della pompa; si consiglia l'installazione di un raccordo rapido di sezionamento situato in posizione favorevole per facilitare l'operazione di pulizia e manutenzione.

La grandezza del pozzetto di raccolta dovrà essere di dimensioni tali da consentire il più basso numero di avviamenti orari. (Vedi "LIMITAZIONI D'IMPIEGO")

Nel caso di uso temporaneo si consiglia di adoperare una tubazione flessibile raccordata alla pompa mediante portagomma.

Per l'immersione della pompa, utilizzare una corda assicurata all'impugnatura.

La **OMNIA®** in versione automatica è fornita con interruttore a galleggiante già regolato (vedi Fig. 1), se si vuole modificare il campo di regolazione è necessario aumentare o diminuire il tratto libero del galleggiante facendolo scorrere nell'apposita sede ricavata sulla maniglia.

Possono esistere delle esigenze particolari per stagni da giardino o luoghi simili.



AVVERTENZA

Assicurarsi che al livello minimo l'interruttore a galleggiante arresti la pompa.



AVVERTENZA

Assicurarsi che, nella sua oscillazione, il galleggiante non incontri alcun ostacolo.

CAP. 4 ALLACCIAMENTO ELETTRICO



AVVERTENZA

Accertarsi che la tensione e la frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



PERICOLO

Rischio scariche elettriche

Sarà cura del responsabile dell'installazione accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative



PERICOLO

Rischio scariche elettriche

Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100T739)

Il cavo di alimentazione è dotato di spina con doppio contatto di terra all'estremità del cavo di alimentazione; pertanto la messa a terra viene effettuata inserendo la spina nella presa di corrente.

Protezione da sovraccarico

Le **OMNIA®** hanno incorporato un motoprotettore termico a reinserimento automatico, pertanto non necessitano di ulteriori protezioni esterne.

In condizioni normali, le pompe della serie **OMNIA®** non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Occasionalmente si può rendere necessaria la pulizia della parte idraulica o la sostituzione della girante.

CAP.5 MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



PERICOLO
Rischio scariche elettriche

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire la pompa dalla rete di alimentazione elettrica.



PERICOLO
Rischio scariche elettriche

il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza tramite attrezzi speciali.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
1) L'ELETTROPOMPA NON EROGA ACQUA, IL MOTORE NON GIRA	1) Mancanza di energia elettrica. 2) Spina non ben inserita. 3) Interruttore di protezione salvavita intervenuto. 4) Girante bloccata. 5) Motore o condensatore danneggiato.	2) Verificare la presenza di elettricità e inserire bene la spina. 3) Riarmare l'interruttore di protezione salvavita. Nel caso in cui intervenga nuovamente, rivolgersi ad un elettricista specializzato. 4) Liberare la girante da possibili ostruzioni. 5) Contattare il servizio assistenza clienti.
2) LA POMPA NON EROGA ACQUA, IL MOTORE GIRA	1) Griglia di aspirazione ostruita. 2) Valvola di non ritorno bloccata. 3) Aria nel corpo girante (bolle d'aria).	1) Pulire la griglia. 2) Pulire o sostituire la valvola. 3) Ripetere un certo numero di avviamenti in modo da espellere tutta l'aria.
3) LA POMPA EROGA UNA PORTATA D'ACQUA LIMITATA	1) Griglia di aspirazione parzialmente ostruita. 2) Tubazione ostruita. 3) Girante usurata.	1) Pulire la griglia. 2) Rimuovere le ostruzioni. 3) Contattare il servizio assistenza clienti.
4) FUNZIONAMENTO INTERMITTENTE	1) Corpi solidi impediscono la libera rotazione della girante. 2) Temperatura del liquido troppo alta. 3) Tensione fuori tolleranza. 4) Liquido troppo denso. 5) Motore difettoso.	1) Rimuovere corpi estranei. 3) Alimentare la pompa come indicato in targa. 4) Diluire il liquido pompato. 5) Contattare il servizio assistenza clienti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

INDEX

Cap.1- Features

Cap.2- Use and his limitations

Cap.3- Installation

Cap.4- Electric connections

Cap.5- Maintenance and trouble shooting

Notice for safety.

Please give particular care to following signs.



DANGER

Electric shock risk

Improper use may lead into electric shock.



DANGER

Improper use may lead into heavy risk for persons and things.



REMARK

Improper use may cause damage to pump or installation.

CHAP.1 FEATURES

The pumps of the **OMNIA®** series are particularly suitable to sump rain water, drain water and waste water. They are used to de-water flooded rooms, to irrigate gardens and backyards, to transfer clear or muddy water, with pumps operating totally or partially immersed.

Each pump is tested and packed very attentively.

Please ensure pump has not been damaged during transport; if this occurs please phone the dealer, within 8 days from purchasing day.

CHAP. 2 USE AND HIS LIMITATIONS



REMARK

Pump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.



REMARK

Ensure pump never runs dry.

Technical Data	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Mains voltage / frequency	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbed power	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Type of protection / Insulation class	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Suction fitting	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90mm(1"1/4M)
Maximum flow rate	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maximum head	5 m	7 m	8 m
Maximum depth of Maximum depth of immersion	7 m	7 m	7 m
Power cable	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Weight	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maximum dimension of pumped solid particles	20 mm	20 mm	20 mm
Maximum temperature of the pumped fluid in continuous mode	40° C	40° C	40° C
Maximum number of starts per hour, uniformly distributed	30	30	30
Minimum priming level (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimum suction level (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Connection level (C)*	250 mm	3320 mm	351 mm
Stop level (D)*	100 mm	157 mm	111 mm

Sound pressure level (Lpa) equal to or less than 70 dB(A)

Sound emission values obtained in conformity with the EN 12639 standard

(*) These data refer to Fig. 1. Measurements are expressed in millimetres.

The minimum priming level corresponds to a condition in which the delivery mouth is completely submerged.

(See Fig. 1 - Reference A)

CHAP. 3 INSTALLATION



DANGER
Electric shock risk



DANGER

When installing, please ensure pump is disconnected from electric current network. Pumps in this series are not suitable for use in a swimming pool and the relevant cleaning and servicing operations.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Please use handlebar to remove or lift pump up.

Please use a non-return valve in case pump is connected to fixed installation with rigid piping; this will avoid liquid circulating when pump has been turned off; use of a pipe fitting will allow easy disconnection of pump for maintenance. Dimensions of drain well must allow max. 30 on/off cycles/hour. (See USE AND HIS LIMITATIONS)

Please use flexible pipe connected to pump by means of plastic fitting in case of temporary use of pump.

Use a rope to immerse pump and fasten it to pump's handlebar.

OMNIA® aut is equipped with a pre-rated float switch (See Pict. 1); please increase or decrease the free piece of float switch cable by making it sliding through the proper seat on the handlebar, when modifying the rating of float switch.

Pumps used besides garden ponds or similar places may have special requirements.



REMARK

Make sure that float switch turns off pump, when at min. level of liquid.



REMARK

Make sure no obstacles stand in the way of float switch, during up/down swinging.

CHAP. 4 ELECTRIC CONNECTION



REMARK

Ensure tension and frequency of pump (read motor plate) and supply network are same.



DANGER
Electric shock risk

Installer must make sure that electric current network has ground wire conforming to current laws.



DANGER
Electric shock risk

Make sure that electric current network is provided with a high-sensitivity circuit-breaker $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

The supply cord is equipped with double ground contact, plug so grounding is done when plugging in.

Overload protection

OMNIA® range pumps have a built-in thermal overload with automatic reset.

Further protections are not required.

CHAP. 5 MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING



DANGER
Electric shock risk

Before doing any operation, make sure pump is disconnected from electric current network.



DANGER
Electric shock risk

Power cord must be replaced by manufacturer or by Customer service, using special tools.

No maintenance is required when **OMNIA®** range pumps operate in normal conditions.
Occasionally maintenance of liquid ends and replacement of impeller may be required.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1) THE ELECTROPUMP DOES NOT PUMP WATER, THE MOTOR DOES NOT RUN	1) No electricity. 2) Plug inserted incorrectly. 3) Enabled safety switch. 4) Blocked impeller. 5) Damaged motor or condenser.	2) Verify that voltage is present and that the plug is correctly inserted. 3) Reset the safety switch. If the safety switch is once more enabled, contact a specialised electrician. 4) Remove possible obstructions from the impeller. 5) Contact the Customer Assistance Service.
2) THE PUMP DOES NOT SUPPLY WATER BUT THE MOTOR IS RUNNING	1) Obstructed suction grid. 2) Blocked check valve. 3) Air in impeller body (air bubbles).	1) Clean the grid. 2) Clean or replace the valve. 3) Perform several start-ups in order to remove all the air.
3) THE PUMP SUPPLIES A LIMITED AMOUNT OF WATER	1) Partially obstructed suction grid. 2) Obstructed pipe. 3) Worn impeller.	1) Clean the grid. 2) Remove the obstructions 3) Contact the Customer Assistance Service.
4) INTERMITTENT OPERATION	1) Solid particles prevent the free rotation of the impeller. 2) The temperature of the fluid is too high. 3) Voltage out of range. 4) The fluid is too dense. 5) Faulty motor	1) Remove the foreign particles. 3) Supply the pump in accordance with nameplate data. 4) Dilute the pumped fluid. 5) Contact the Customer Assistance Service.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Chap. 1 Généralités
- Chap. 2 Limites d'utilisation
- Chap. 3 Installation
- Chap. 4 Branchement électrique
- Chap. 5 Entretien et Recherche de Pannes

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.

Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.



DANGER
Risques de décharges
électriques

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.



DANGER

Avertissement que le non respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



ATTENTION

Avertissement que le non respect de l'instruction comporte un risque de détérioration pour la pompe ou l'installation.

ATTENTION: Avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice. Les dommages causés par le non respect des indications mentionnées être couverts par la garantie.

CHAP. 1 GÉNÉRALITÉS

Les électropompes de la série **OMNIA**® sont adaptées pour l'évacuation des eaux pluviales, des eaux d'infiltration, des eaux domestiques, pour la vidange des locaux inondés, pour l'irrigation par écoulement, pour le transvasement d'eaux claires, usées et modérément chargées, et ceci avec la pompe partiellement ou entièrement immergée.

Chaque électropompe est testée au moment du montage et soigneusement emballée.

Au moment de l'achat, bien vérifier que l'électropompe n'ait pas subi de dommage durant le transport. Dans ce cas, veuillez avvertir immédiatement le revendeur et ceci dans un délai maxi de 8 jours à partir de la date d'achat.

CHAP. 2 LIMITES D'UTILISATION



ATTENTION

La pompe n'est pas adaptée au pompage des liquides inflammables et dangereux.



ATTENTION

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de l'électropompe.

<u>Données techniques</u>	<u>OMNIA 80/5</u>	<u>OMNIA 160/7</u>	<u>OMNIA 200/8</u>
Tension de réseau/Fréquence	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Type de protection/Classe d'isolation	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Raccord d'aspiration	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Débit maximum	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Hauteur d'élévation maxi	5 m	7 m	8 m
Profondeur maximum d'immersion	7 m	7 m	7 m
Câble d'alimentation	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Poids	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Dimension maximum corps solides pompés	20 mm	20 mm	20 mm
Température maxi du liquide pompé en service continu	40° C	40° C	40° C
Nombre maximum de démarrages par heure, distribués à égale distance	30	30	30
Niveau minimum d'amorçage (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Niveau minimum d'aspiration (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Niveau de démarrage (C)*	250 mm	320 mm	331 mm
Niveau d'arrêt (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Niveau de pression sonore (Lpa) égal ou inférieur à 70 dB(A)

Valeurs d'émission sonore obtenues conformes à la norme EN 12639

(*) Mes données font référence à la fig. 1 - Les mesures sont exprimées en millimètres.
Le niveau minimum d'amorçage correspond à la situation où la tête de refoulement est complètement immergée.
(Voir fig. 1 - référence A).

CHAP. 3 INSTALLATION



DANGER
Risques de décharges électriques

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand la pompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique. Les pompes de cette série ne sont pas indiquées pour fonctionner dans les piscines ni pour effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien correspondantes.



DANGER

L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par les personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience et connaissance, sauf en cas de supervision ou de formation par l'intermédiaire d'une personne responsable garantissant la sécurité quant à l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

Pour toute opération de transport de la pompe, il faut utiliser la poignée prévue à cet effet.
Dans le cas d'une installation fixe, avec des tuyauteries rigides, il est recommandé de monter un clapet pour éviter tout retour de liquide au moment de l'arrêt de la pompe.
Il est conseillé d'utiliser un raccord rapide de sectionnement placé en position adéquate pour faciliter les opérations de nettoyage et de rinçage de la pompe.
Les dimensions du puisard de récolte devront permettre à la pompe d'effectuer le minimum d'enclenchements par heure (voir chapitre Limites d'utilisations).
Dans le cas d'utilisation occasionnelle, il est préférable d'utiliser une tuyauterie flexible raccordée à la pompe par le raccord de sortie coudé.
Pour l'immersion de la pompe, utiliser une élingue de suspension fixée sur la poignée.
Les modèles **OMNIA®** en version automatique sont livrés avec un flotteur de niveau déjà pré-réglé (voir Fig.1).
Pour toute modification d'augmentation ou de diminution du niveau, il faut agir sur la partie libre du flotteur, en la faisant glisser dans l'emplacement prévu sur la poignée.
Des exigences particulières peuvent se présenter pour les étangs de jardin ou les lieux analogues.



ATTENTION

S'assurer qu'au niveau minimum, le flotteur arrête bien la pompe.



ATTENTION

S'assurer que dans ses mouvements le flotteur ne rencontre aucun obstacle.

CHAP. 4 BRANCHEMENT ELECTRIQUE



ATTENTION

S'assurer que la tension et la fréquence indiquée sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation disponible.



DANGER
Risques de décharges électriques

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique soit équipé d'une protection à la Terre selon les normes en vigueur.



Risques de décharges électriques

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un interrupteur différentiel à haute sensibilité $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

Le câble d'alimentation électrique est équipé, à son extrémité, d'une fiche à double contact de "terre", par conséquent, la mise à la terre s'effectue par l'insertion de la fiche dans la prise de courant.

CHAP. 5 ENTRETIEN ET RECHERCHE DE PANNE



DANGER
Risques de décharges électriques

Avant d'effectuer toute opération de manutention, débrancher la pompe du réseau d'alimentation électrique



DANGER
Risques de décharges électriques

Le câble électrique doit être toujours remplacé par le constructeur ou par le service Assistance avec des outils spéciaux.

Dans des conditions normales d'utilisation, les pompes de la série **OMNIA®** ne nécessitent aucun entretien. Occasionnellement, il peut être utile de faire un nettoyage de la partie hydraulique ou de changer la turbine.

PANNES	CAUSE	SOLUTIONS
1) L'ELECTROPOMPE NE REFOULE PAS, LE MOTEUR NE TOURNE PAS	1) Absence énergie électrique. 2) Fiche mal insérée. 3) Déclenchement disjoncteur de sûreté. 4) Turbine bloquée. 5) Moteur ou condensateur endommagé.	2) Vérifier la présence d'électricité et bien insérer la fiche. 3) Réarmer le disjoncteur de sûreté. Si cela se reproduit, s'adresser à un électricien spécialisé. 4) Dégager la turbine des obstructions éventuelles. 5) Contacter le service après-vente.
2) LA POMPE NE DEBITE PAS D'EAU, LE MOTEUR TOURNE	1) Grille d'aspiration obstruée. 2) Clapet de non retour obstrué. 3) Air dans le corps turbine (bulles d'air).	1) Nettoyer la grille. 2) Nettoyer ou remplacer le clapet. 3) Répéter un certain nombre de démarrages de manière à expulser l'air.
3) LA POMPE DEBITE UNE QUANTITE D'EAU LIMITEE	1) Grille d'aspiration partiellement obstruée. 2) Tuyau obstrué. 3) Turbine usée.	1) Nettoyer la grille. 2) Enlever les obstructions. 3) Contacter le service après-vente.
4) FONCTIONNEMENTS INTERMITTENT	1) Corps solides empêchant la turbine de rouler librement. 2) Température du liquide trop élevée. 3) Tension hors tolérance. 4) Liquide trop dense. 5) Moteur défectueux.	1) Enlever les corps étrangers. 3) Alimenter la pompe comme indiqué sur la plaque. 4) Diluer le liquide pompé. 5) Contacter le service après-vente.



Pour le pays européens uniquement
 Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Kap.1- Allgemeines

Kap.2- Anwendungsbegrenzungen

Kap.3- Installation

Kap.4- Elektroanschluss

Kap.5- Wartung und Störungssuche

Sicherheitshinweise für Personen und Sachen.

Aufschriften mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten.



GEFAHR

elektrische Entladung

Macht darauf aufmerksam, dass die Nichtbeachtung der Vorschriften die Gefahr elektrischer Entladungen nach sich ziehen kann.



GEFAHR

Macht darauf aufmerksam, dass die Nichtbeachtung der Vorschriften die Gefahr eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.



VORSICHT

Macht darauf aufmerksam, dass die Nichtbeachtung der Vorschriften die Gefahr eines Schadens an Pumpe oder Anlage nach sich ziehen kann.

ACHTUNG: Bevor die Installation durchgeführt wird, aufmerksam den Inhalt der Bedienungsanleitung lesen. Schäden infolge Nichtbeachtung der Hinweise können nicht von der Garantie abgedeckt werden.

KAP. 1 ALLGEMEINES

Die Elektropumpen der Serie **OMNIA®** eignen sich für die Entsorgung von Regenwasser, Durchsickerung von Wasser und Haushaltsabwasser im generellen, Notentwässerung von überschwemmten Räumlichkeiten, Bewässerung, Umfüllung von reinen oder mässig verschmutzten Wasser, mit völliger oder teilweisen Eintauchung der Pumpe
Jede Elektropumpe wird während der Montage einer Prüfung unterzogen und mit höchster Vorsicht eingepackt.

Sich beim Kauf vergewissern, dass die Elektropumpe keinen Transportschaden erlitten hat, bei Schadenfall sofort den Wiederverkäufer benachrichtigen. In jedem Fall innerhalb von 8 Tagen seit dem Kaufdatum.

KAP. 2 ANWENDUNGSBEREICHE



VORSICHT

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von entflammaren oder gefährlichen Flüssigkeiten.



VORSICHT

Absolut den Trockenlauf der Elektropumpe verhindern

Technische Daten	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Netzspannung / Frequenz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Schutzart / Isolationsklasse	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Druckanschluß	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Max. Fördermenge	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Max. Förderhöhe	5 m	7 m	8 m
Max. Eintauchtiefe	7 m	7 m	7 m
Anschlußkabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Gewicht	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maximale Größe der gepumpten Festkörper	20 mm	20 mm	20 mm
Maximale Temperatur der gepumpten Flüssigkeit im Dauerbetrieb	40° C	40° C	40° C
Maximale Anlaßhäufigkeit in einer Stunde, gleichmäßig verteilt	30	30	30
Min. Selbstansaugniveau (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Min. Absaugniveau (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Startniveau (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Abschaltniveau (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Schalldruckpegel (Lpa) gleich oder unter 70 dB (A)

In Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 12639 erzielte Geräuschemissionswerte

(*) Diese Angaben beziehen sich auf Abb.1 - Die Maße sind in Millimeter ausgedrückt.
Das Mindest-Selbstansaugniveau entspricht den Bedingungen bei vollständig eingetauchtem Auslaß.
(Siehe Abb.1 - Bezug A)

Kap. 3 Installation



GEFAHR
elektrische Entladung



GEFAHR

Während der ganzen Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Die Pumpen dieser Baureihe sind nicht für die Verwendung im Schwimmbad geeignet. Die Pumpen dieser Serie sind weder für den Einsatz in Schwimmbädern noch für die Reinigungs- und Wartungsarbeiten geeignet.

Der Gebrauch dieses Geräts ist nicht für Personen vorgesehen (einschließlich Kinder), die physisch, sensorisch oder geistig nicht voll leistungsfähig sind oder nicht über entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, eine für die Sicherheit verantwortliche Person übernimmt die Aufsicht oder die Betriebseinweisung des Geräts.

Für jeden Transport oder Hebung der Pumpe nur den eigens dazu bestimmten Griff benutzen.

Im Falle einer ortsfesten Installation mit starren Rohren wird die Montage eines Rückschlagsventil empfohlen, damit die Rückführung von Flüssigkeit beim Anhalten der Pumpe verhindert wird; die Installation eines Schnellverschlusses an geeigneter Stelle erleichtert die Reinigungs- und Wartungsarbeiten. Die Größe der Wassersammelgrube muss so gewählt werden, dass eine möglichst geringe Anzahl von Anläufen erreicht wird.

(siehe "Anwendungsbegrenzungen"). Im Falle einer vorübergehenden Anwendung wird der Einsatz von flexiblen Rohren mit Anschluss mittels einer Kupplung empfohlen. Für die Eintauchung der Pumpe muss ein Seil am Griff gesichert werden. Die **OMNIA®** in automatischer Ausführung ist mit einem bereits eingestellten Schwimmerschalter bestückt (siehe Abb. 1), um das Wirkungsfeld zu verändern, ist es notwendig, dass das Kabel des Schwimmerschalters an der eigens dafür geschaffenen Kabelführung am Griff, verlängert oder verkürzt wird. Es können besondere Anforderungen bestehen für Pumpen zur Verwendung an Gartenteichen und ähnlichen Orten.



VORSICHT

Sich vergewissern, dass bei Erreichung des Mindestniveau der Schwimmerschalter die Pumpe ausschaltet.



VORSICHT

Sich vergewissern, dass der Schwimmerschalter in seiner Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.

Kap. 4 Elektroanschluß - Inbetriebnahme



VORSICHT

Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.



GEFAHR
elektrische Entladung

Der Verantwortliche der Installation hat zu überprüfen, daß die elektrische Speisung über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



GEFAHR
elektrische Entladung

Es ist notwendig zu überprüfen, daß die elektrische Speisung mit einem hoch empfindlichen Differentialschalter ausgestattet ist $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

Bei der einphasigen Ausführung hat der Stecker des Speisungskabels zwei Erdkontakte, somit ist die Erdung mit dem Einführen des Steckers gewährleistet.

Schutz vor Überlast

Die **OMNIA®** haben einen thermischen Motorschutz eingebaut, der sich automatisch einschaltet, deshalb erübrigen sich weitere externen Schutzmassnahmen.

Kap. 5 Wartung und Störungssuche



GEFAHR
elektrische Entladung

Vor jedem Wartungseingriff die Pumpe vom Netz trennen



GEFAHR
elektrische Entladung

Netzanschlußleitung muß vom Hersteller oder Kundendienst, der mit Sonderwerkzeug des Herstellers ausgestattet ist, ausgewechselt werden.

Unter normalen Bedingungen haben die OMNIA® Pumpen keinen Wartungsbedarf.

Gelegentlich kann es notwendig werden den hydraulischen Teil zu reinigen oder das Laufrad auszuwechseln.

<p>1) DIE PUMPE LIEFERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT NICHT</p>	<p>1) Mangel an Spannung im Netz. 2) Stecker schlecht eingesteckt. 3) Fehlerstromschutzschalter hat ausgelöst. 4) Laufrad blockiert. 5) Beschädigung des Motors oder des Kondensators</p>	<p>2) Prüfen ob Spannung im Netz und der Stecker ganz eingesteckt ist. 3) Fehlerstromschutzschalter aufziehen. Falls dieser wieder auslöst, einen Elektriker aufsuchen. 4) Laufrad von möglichen Behinderungen befreien. 5) Kundendienst kontaktieren.</p>
<p>2) DIE PUMPE LIEFERT KEIN WASSER, DER MOTOR DREHT</p>	<p>1) Ansauggitter verstopft. 2) Rückschlagventil blockiert. 3) Im Laufradgehäuse befindet sich Luft (Luftblase).</p>	<p>1) Gitter reinigen. 2) Das Ventil reinigen oder ersetzen. 3) Eine gewisse Anzahl von Anläufen wiederholen, um die gesamte Luft auszustossen.</p>
<p>3) DIE PUMPE LIEFERT EINE BEGRENZTE WASSERMENGE</p>	<p>1) Ansauggitter teilweise verschmutzt 2) Rohrleitung verstopft 3) Laufrad abgenutzt.</p>	
<p>4) UNSTETE FUNKTION</p>	<p>1) Festkörper behindern die freie Rotation des Laufrads. 2) Temperatur der Flüssigkeit zu hoch. 3) Spannung außerhalb der Toleranz. 4) Flüssigkeit zu dickflüssig. 5) Defekter Motor.</p>	<p>1) Fremdkörper entfernen. 3) Die Pumpe speisen wie im Leistungsschild angezeigt. 4) Die gepumpte Flüssigkeit verdünnen. 5) Kundendienst kontaktieren.</p>



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Cap.1- Generalidades

Cap.2- Límites de uso

Cap.3- Instalación

Cap.4- Conexión eléctrica

Cap.5- Mantenición y localización de las averías

Atención para la seguridad de las personas y de las cosas.

Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta un riesgo de descarga eléctrica .



PELIGRO

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta un riesgo muy grave para las personas y/o para las cosas.



ATENCIÓN

Advierte que la no observancia de las indicaciones comporta el riesgo de perjudicar la bomba o la instalación.

ATENCIÓN: antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente el contenido del presente manual. La garantía no cubre los daños causados por no respetar las indicaciones facilitadas en dicho manual.

CAP.1 GENERALIDADES

Las bombas eléctricas de la serie **OMNIA®** son idóneas para aspirar aguas pluviales, aguas de infiltración y desagües domésticos en general, para el vaciado de emergencia de locales inundados, irrigación mecánica a deslizamiento, trasvase de aguas limpias, sucias y ligeramente cargadas mediante bomba totalmente o parcialmente sumergida.

Cuando se efectúa el montaje de cada bomba, ésta se somete a una serie de controles y se embala con el máximo cuidado.

Cuando se realice la entrega, controlar que la bomba eléctrica no haya sufrido daños durante el transporte; en este caso ponerse inmediatamente en contacto con el proveedor. De todas maneras antes de haber superado ocho días de la fecha de adquisición.

CAP.2 LÍMITES DE USO



ATENCIÓN

La bomba no es idónea para el bombeo de líquidos inflamables o peligrosos.



ATENCIÓN

Evitar tajantemente el funcionamiento en seco de la bomba eléctrica.

Datos técnicos	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Tensión de red / Frecuencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Tipo de protección / Clase de aislación	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Enlace de aspiración	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Capacidad máxima	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Altura manométrica máxima	5 m	7 m	8 m
Profundidad máxima de inmersión	7 m	7 m	7 m
Cable de alimentación	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Peso	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Dimensión máxima cuerpos sólidos bombeados	20 mm	20 mm	20 mm
Temperatura máxima del líquido bombeado en servicio continuo	40° C	40° C	40° C
Número máximo de encendidos horario, distribuidos equitativamente	30	30	30
Nivel mínimo de cebado (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Nivel mínimo de aspiración (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Nivel de partida (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Nivel de parada (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Nivel de presión sonora (Lpa) igual o inferior a 70 dB(A)

Valores de emisión sonora obtenidos en conformidad a la norma EN 12639

(*) Datos relativos a la fig. 1 - Las medidas están expresadas en milímetros.

El nivel mínimo de cebado corresponde a la condición de boca de envío totalmente sumergida.

(Ver fig. 1 - referencia A).

CAP.3 INSTALACIÓN



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación. Las bombas de esta serie no son aptas para el uso en piscina y las relativas operaciones de limpieza y mantenimiento.



PELIGRO

No se prevé el uso de este aparato por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una persona responsable de la seguridad. Es necesario controlar que los niños no jueguen con este aparato.

Para cualquier operación de elevación transporte, servirse de la relativa empuñadura.

En el caso de instalación fija con tuberías rígidas, se recomienda montar una válvula antirretroceso para evitar la recirculación del líquido cuando se para la bomba; se aconseja instalar un empalme rápido de seccionamiento situado en posición favorable para facilitar la operación de limpieza y manutención. Las dimensiones del pocillo de recogida tendrán que consentir el menor número de puestas en marcha/hora. (Ver "LIMITACIONES DE USO") En caso de uso no prolongado se aconseja utilizar una tubería flexible enlazada a la bomba mediante junta de plástico. Para la inmersión de la bomba, utilizar una cuerda fijada a la empuñadura. La **OMNIA®** en versión automática se suministra con interruptor de flotador ya regulado (ver Fig.1), si se quiere modificar el campo de reglaje es necesario aumentar o disminuir el tramo libre del flotador haciéndolo deslizarse en su relativa sede situada en la empuñadura. Puede existir necesidades especiales para estancamientos de jardín o lugares similares.



ATENCIÓN

Asegurarse que en el nivel mínimo el interruptor flotante desconecte la bomba.



ATENCIÓN

Asegurarse que, cuando el flotador obscila, no encuentre ningún obstáculo.

CAP.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA



ATENCIÓN

Asegurarse que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a las de la red de alimentación disponible.



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse que el sistema de alimentación eléctrica esté dotado de una eficaz toma de tierra según las normas vigentes.



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

Es necesario asegurarse que la instalación de alimentación eléctrica esté dotada de un interruptor diferencial de alta sensibilidad $\Delta = 30$ mA (DIN VDE 0100T739)

El cable de alimentación está dotado de enchufe con doble conexión a tierra en la extremidad del cable de alimentación; por lo tanto la conexión a tierra se efectúa introduciendo el enchufe en la toma de corriente.

Protección contra sobrecargas

Las **OMNIA®** llevan incorporado un motoprotector térmico de reactivación automática, por lo tanto no necesitan ulteriores protecciones exteriores.

CAP.5 MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE LAS AVERÍAS



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

Antes de efectuar cualquier operación de manutención, desconectar la bomba de la red de alimentación eléctrica.



PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas

El cable de alimentación tiene que ser substituido por el fabricante o por el servicio de asistencia mediante utensilios especiales.

En condiciones normales, las bombas de la serie **OMNIA®** no necesitan ninguna manutención. Ocasionalmente puede ser necesario limpiar la parte hidráulica o substituir el impulsor.

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1) LA ELECTROBOMBA NO DISTRIBUYE AGUA, EL MOTOR NO GIRA	1) Falta de energía eléctrica. 2) El enchufe no está bien introducido. 3) Intervención del disyuntor diferencial. 4) Rotor bloqueado. 5) Motor o condensador averiado.	2) Controlar la presencia de corriente y introducir bien el enchufe. 3) Rearmar el disyuntor diferencial. En caso de nueva intervención, consultar a un electricista especializado. 4) Eliminar posibles obstrucciones en el rotor. 5) Contactar el servicio de asistencia clientes.
2) LA BOMBA NO EROGA AGUA, EL MOTOR GIRA	1) Reja de aspiración obstruida. 2) Válvula de no retorno bloqueada. 3) Aire en el cuerpo del rotor (burbujas de aire).	1) Limpiar la reja. 2) Limpiar o sustituir la válvula. 3) Repetir un cierto número de encendidos de manera de expeler todo el aire.
3) LA BOMBA EROGA UNA CAPACIDAD DE AGUA LIMITADA	1) Reja de aspiración parcialmente obstruida. 2) Tubería obstruida. 3) Rotor desgastado.	1) Limpiar la reja. 2) Eliminar las obstrucciones. 3) Contactar el servicio de asistencia clientes.
4) FUNCIONAMIENTO INTERMITENTE	1) Cuerpos sólidos impiden que el rotor gire libremente. 2) Temperatura del líquido demasiado alta. 3) Tensión fuera de los límites de tolerancia. 4) Líquido demasiado denso. 5) Motor defectuoso.	1) Eliminar cuerpos extraños. 3) Alimentar la bomba como indicado en la chapa. 4) Diluir el líquido bombeado. 5) Contactar el servicio de asistencia clientes.



Sólo para países de la Unión Europea

No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Cap.1- Características

Cap.2- Utilização e suas limitações

Cap.3- Instalação

Cap.4- Ligações eléctricas

Cap.5- Manutenção e avarias

Nota de segurança

Por favor, dar particular atenção aos seguintes sinais.



PERIGO
Risco de choque eléctrico

Não observar a prescrição comporta perigo de descargas eléctricas.



PERIGO

Não observar a prescrição comporta perigo muito grande às pessoas e/ou às coisas.



CUIDADO

Não observar a prescrição comporta perigo de danificação da bomba ou da instalação.

ATENÇÃO: antes de instalar, leia atentamente este manual. As danificações devidas ao não respeito das indicações descritivas não podem estar cobertas pela garantia.

CAP. 1 CARACTERÍSTICAS

As bombas da série **OMNIA®** são particularmente adequada para bombear água das chuvas, drenar água e escoar água. Elas são utilizadas em casos de inundação de espaços para irrigar jardins e quintas, para transferir água limpa ou impura, com as bombas a funcionar total ou parcialmente imersas. Cada bomba é testada e embalada cuidadosamente.

À entrega verifique a electrobomba não tiver danificações devidas ao transporte; nesse caso avise logo o revendedor, dentro e não mais além de 8 dias a partir da data de compra.

CAP. 2 UTILIZAÇÃO E SUA LIMITAÇÕES



ATENÇÃO

A bomba não está idónea à bombada de líquidos inflamáveis ou perigosos.



ATENÇÃO

Evite taxativamente o funcionamento a seco da electrobomba.

Dados técnicos	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Tensão de rede / Frequência	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Tipo de protecção / Classe de isolamento	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Conexão de aspiração	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Capacidade máxima	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Prevalência máxima	5 m	7 m	8 m
Máxima profundidade de imersão	7 m	7 m	7 m
Cabo de alimentação	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Peso	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Dimensão máxima dos corpos sólidos bombeados	20 mm	20 mm	20 mm
Máximo número de arranques horários em funcionamento contínuo	40° C	40° C	40° C
Ruído médio de exercício, equitativamente distribuídos	30	30	30
Nível mínimo de escorvamento (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Nível mínimo de aspiração (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Nível de partida (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Nível de parada (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Nível de pressão sonora (Lpa) igual ou inferior a 70 dB(A)

Valores de emissão sonora obtidos em conformidade à norma EN 12639

(*) Estes dados fazem referência à figura 1 – As medidas são indicadas em milímetros.
O nível de escorvamento corresponde à condição de boca de descarga totalmente submergida.
(Vide fig. 1 – referência A)

CAP. 3 INSTALAÇÃO



PERIGO
Risco de choque
eléctrico



PERIGO

Por favor utilizar a pegadeira para remover ou levantar a bomba. Por favor utilizar uma válvula anti-retorno, no caso de a bomba estar ligada a uma instalação fixa com tubagem rígida; isto evitará a circulação de líquido quando a bomba estiver desligada; a utilização de junções nos tubos permitirá desligar facilmente a bomba para manutenção. As dimensões do furo de drenagem deve permitir un máx. de 30 ciclos/hora on/off (Ver UTILIZAÇÃO E SUAS LIMITAÇÕES). Por favor utilizar um tubo flexível ligado à bomba através de adaptadores plasticos no caso de utilização temporária da bomba. Utilizar uma corda para imergir a bomba ae a apertar à pegadeira da bomba.
A **OMNIA**® aut. está equipada com uma bôia de nível pré-calibrada (V. Fig. 1); por favor aumentar ou diminuir a folga, no cabo de bôia de nível fazendo-a deslizar na pegadeira, quando modificar o nível da bôia.
Pode haver exigências específicas para lagoas de jardim ou locais semelhantes.



ATENÇÃO

Verifique se a bôia de nível desliga a bomba quando o nível min. de líquido è atingido.



ATENÇÃO

Certifique-se que não estejam objectos a obstruir a bôia de nível durante o movimento de oscilação.

CAP. 4 LIGAÇÃO ELÉCTRICA



ATENÇÃO

A tensão e a frequência da placa devem estar correspondentes às da rede de alimentação disponível.



PERIGO
Risco de choque
eléctrico

O responsável da instalação deve verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha uma eficiente instalação de terra segundo a leis vigentes.



PERIGO
Risco de choque
eléctrico

É preciso verificar que a instalação de alimentação eléctrica tenha um interruptor diferencial de alto sentido. $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

O cabo de alimentação è equipado com ficha de contacto de terra dupla estando assim feita a ligação à terra aquando da ligação.

Protecção de sobrecarga

A gamma de bombas BIOX® possui incluído um relé tèrmico de sobrecarga automático.
Não è necessária protecção adicional.

CAP.5 MANUTENÇÃO E AVARIAS



PERIGO
Risco de choque
eléctrico

Antes de efectuar qualquer operação de certifique-se que a bomba está desligada da rede eléctrica.



PERIGO
Risco de choque
eléctrico

O cabo de alimentação deve ser substituído pelo fabricante ou serviço de clientes utilizando ferramentas específicas.

Não é necessária manutenção quando as bombas **OMNIA®** funcionam em condições normais.
Pode ocasionalmente ser necessário manutenção dos resíduos líquidos e substituição da turbina.

PREJUÍZO	CAUSA POSSÍVEL	REMÉDIO
1) A ELECTROBOMBA NÃO FORNECE ÁGUA, O MOTOR NÃO RODA	<ol style="list-style-type: none"> 1) Falta energia eléctrica. 2) A ficha não está bem inserida na tomada eléctrica. 3) Accionou-se o interruptor de protecção salva-vidas. 4) Turbina bloqueada. 5) Motor ou condensador danificado. 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Verificar a presença de electricidade e inserir bem a ficha na tomada eléctrica. 3) Restabelecer o interruptor de protecção salva-vidas. Caso se accionar novamente, contactar um electricista especializado. 4) Liberar a turbina de possíveis obstruções. 5) Contactar o serviço de assistência clientes.
2) A BOMBA NÃO PUXA ÁGUA, O MOTOR GIRA.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Grade de aspiração obstruída. 2) Válvula de não retorno bloqueada. 3) Ar no corpo da turbina (bolhas de ar). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Limpar a grade. 2) Limpar ou substituir a válvula. 3) Repetir um determinado número de arranques de modo a eliminar todo o ar.
3) A BOMBA PUXA UMA QUANTIDADE DE ÁGUA LIMITADA.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Grade de aspiração parcialmente obstruída. 2) Tubulação obstruída. 3) Turbina desgastada. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Limpar a grade. 2) Eliminar a causa da obstrução. 3) Contactar o serviço de assistência clientes.
4) FUNCIONAMENTO INTERMITENTE	<ol style="list-style-type: none"> 1) Corpos sólidos impedem a livre rotação da turbina. 2) Temperatura do líquido demasiado alta. 3) Tensão fora tolerância. 4) Líquido demasiado denso. 5) Motor defeituoso. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Eliminar os corpos estranhos. 3) Alimentar a bomba conforme indicado na placa. 4) Diluir o líquido bombeado. 5) Contactar o serviço de assistência clientes.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramnetas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Hoofdstuk 1 :-Toepassingen

Hoofdstuk 2 :-Gebruik en beperkingen

Hoofdstuk 3 :-Installatie

Hoofdstuk 4 :-Elektrische aansluitingen

Hoofdstuk 5 :-Onderhoud en probleemoplossingen

Veiligheidsaanduidingen.

Let op bij de volgende tekens



GEVAAR
Kans op elektrische

onjuist gebruik kan tot een elektrische schok leiden.



GEVAAR
Kans op elektrische

onjuist gebruik kan tot grote risico's leiden voor personen.



OPMERKING

onjuist gebruik kan schade aan de pomp of installatie veroorzaken.

ATTENTIE: Wij verzoeken u om voor het installeren van de pomp, uitvoerig deze gebruiksvorschriften te lezen. Bij onjuist gebruik of onjuiste installatie van de pomp vervalt de garantie.

HOOFDSTUK 1 :TOEPASSINGEN

De **OMNIA®** serie van NOCCHI is geschikt voor het verpompen van regenwater en afvalwater zonder vaste bestanddelen; de pompen worden gebruikt om ondergelopen ruimten leeg te pompen, tuinen te bevoelen en om schoon of vervuild water te transporteren. De pompen werken geheel of half ondergedompeld. Elke pomp uitgebreid getest en wordt zorgvuldig verpakt. Controleer de pomp altijd op transportschade ! Mocht transportschade voorkomen neem dan, binnen 8 dagen na aankoopdatum, contact op met uw leverancier.

HOOFDSTUK 2 :GEBRUIK EN BEPERKINGEN



OPMERKING

De pomp kan niet gebruikt worden voor het verpompen van licht ontvlambare of gevaarlijke stoffen.



OPMERKING

Zorg ervoor dat de pomp nooit droog draait.

Technische gegevens	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Netspanning / Frequentie	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Type bescherming / Classe van isolatie	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Aanzuigverbindingststuk	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maximale pompcapaciteit	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maximale opstuwhoogte	5 m	7 m	8 m
Maximale diepte van onderdompeling	7 m	7 m	7 m
Voedingssnoer	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Gewicht	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maximale afmeting gepompte vaste deeltjes	20 mm	20 mm	20 mm
Maximale temperatuur van de gepompte vloeistof in continu bedrijf	40° C	40° C	40° C
Maximum aantal keren opstarten per uur, gelijkmatig verdeeld	30	30	30
Minimum diepte van op te trekken waterkolom (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimum aanzuigniveau (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Opstartniveau (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Stopniveau (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Geluidsdrukniveau (Lpa) gelijk aan of minder dan 70 dB(A)

De geluidsemisiewaarden zijn verkregen volgens de norm EN 12639

(*) Deze gegevens hebben betrekking op fig. 1 - De afmetingen zijn uitgedrukt in millimeter.
Het minimum optrekniveau van de waterkolom heeft men als de uitlaatopening helemaal onder water is.
(Zie fig. 1 - referentie A)

HOOFDSTUK 3 : INSTALLATIE



GEVAAR
Kans op elektrische

Zorg ervoor dat bij installatie de pomp niet aangesloten is op het elektriciteitsnet. De pompen van deze serie zijn niet geschikt voor gebruik in zwembaden en voor de bijbehorende reinigings- en nederhoudswerkzaamheden.



GEVAAR

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij over het gebruik van het apparaat zijn voorgelicht door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid of onder toezicht.

Zorg ervoor dat kinderen niet met dit apparaat spelen.

Gebruik het handvat om de pomp op te tillen.

Gebruik in een permanente opstelling met vaste leidingen een goede terugslagklep. Dit voorkomt het terugstromen van de vloeistof nadat de pomp is uitgeschakeld. Gebruik een koppeling om de pomp voor onderhoud makkelijk uit de installatie te demonteren. De afmeting van de put moet zodanig zijn dat de pomp niet vaker dan 30 keer per uur aan- uitschakelt (zie hoofdstuk gebruik en beperkingen). Gebruik bij een tijdelijk opstelling van de pomp een koppeling met daaraan een flexibele slang. Gebruik een koord om de pomp in de vloeistof te laten zakken.

Bevestig het koord aan het handvat van de pomp. De **OMNIA®** automaat is uitgevoerd met een vlotterschakelaar (zie tekening 1).

Om het schakelniveau van de vlotter in te stellen kunt u de kabel langer of korter maken. Dit kunt u doen door middel van de kabel bij het handvat te verstellen. Er kunnen bijzondere eisen bestaan voor tuinvijvers of soortgelijke plaatsen.



OPMERKING

Zorg ervoor dat de vlotterschakelaar de pomp, bij een minimaal vloeistof niveau uitschakelt.



OPMERKING

Zorg ervoor dat de vlotterschakelaar bij het schakelen geen hinder ondervindt van enige obstakels.

HOOFDSTUK 4 : ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



OPMERKING

Zorg ervoor dat het voltage en de spanning van de pomp (zie het typeplaatje) overeenkomen met het voltage en de spanning van de stroombron.



GEVAAR
Kans op elektrische

De installateur dient er voor te zorgen dat de stroombron volgens de geldende regels is geaard.



GEVAAR
Kans op elektrische

Zorg ervoor dat de stroombron is voorzien van een aardlekschakelaar Δ 30 mA (DIN VDE 0100T739)

De aansluitkabels van de pompen zijn uitgerust met een geaarde stekker; als de stekker in het stopcontact wordt gestoken, is de pomp op deze manier geaard.

Overbelasting beveiliging

De **OMNIA** pompompen zijn voorzien van een ingebouwde clixon met automatische reset .
Verdere beveiligingen zijn niet vereist.

HOOFDSTUK 5 : ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSING



GEVAAR
Kans op elektrische

Voordat u onderhoud gaat plegen, zorg ervoor dat de pomp ontkoppeld is van het elektriciteitsnet..



GEVAAR
Kans op elektrische

De aansluitkabel moet worden vervangen door de producent of door de klantenservice, die hiervoor speciale apparatuur heeft.

Onderhoud aan de **OMNIA®** pompelpompen is, wanneer deze onder normale omstandigheden werken, niet noodzakelijk. Het regelmatig schoonmaken van de met de vloeistof in aanraking komende onderdelen, waaronder de waaier, is aan te bevelen.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
1) DE POMP POMPT GEEN WATER, DE MOTOR DRAAIT NIET	<ol style="list-style-type: none"> 1) Geen elektrische energie. 2) Steker niet goed eringestoken. 3) Differentiaalschakelaar ingegrepen. 4) Pomprotor geblokkeerd. 5) Motor of condensator beschadigd. 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Controleer de aanwezigheid van elektrische spanning, doe de steker er goed in. 3) Zet de differentiaalschakelaar weer aan. In het geval dat deze opnieuw ingrijpt moet men zich wenden tot een gespecialiseerde electriciën. 4) Haal de onraad weg uit de pomprotor. 5) Neem contact op met de klantenservice.
2) DE POMP GEEFT GEEN WATER, MAAR DE MOTOR DRAAIT	<ol style="list-style-type: none"> 1) Aanzuigrooster verstopt. 2) Antiterugkeerklep geblokkeerd 3) Lucht in de behuizing van de pomprotor (luchtbellen). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reinig het rooster. 2) Reinig of vervang de klep. 3) Herhaal een aantal keren het opstarten zodat de lucht er helemaal uit gaat.
3) DE POMP GEEFT WEINIG WATER	<ol style="list-style-type: none"> 1) Aanzuigrooster gedeeltelijk verstopt. 2) Leiding verstopt. 3) Pomprotor versleten. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reinig het rooster. 2) Verwijderen de onraad. 3) Neem contact op met de klantenservice.
4) DISCONTINUE WERKING	<ol style="list-style-type: none"> 1) Vaste deeltjes verhinderen normaal lopen van de pomprotor. 2) Temperatuur van de vloeistof te hoog. 3) Spanning buiten tolerantie. 4) Vloeistof te dik. 5) Motor defect. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Verwijder onraad. 3) Neem gegevens op typeplaatje in acht. 4) Verdun de gepompte vloeistof. 5) Neem contact op met de klantenservice.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

INHOLD

Kap.1- Generelle oplysninger

Kap.2- Begrænsninger af brugen

Kap.3- Installation

Kap.4- El-tilslutning

Kap.5- Vedligeholdelse og skadeopsporing

Advarsel ang. sikkerheden for personer og ting.

Læg omhyggelig mærke til påskriverne kendetegnet ved fig. symboler.



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Advarer om at en manglende overholdelse af foreskrifterne kan medføre risiko for elektrisk udladning.



FARE

Advarer om at en manglende overholdelse af foreskrifterne kan medføre en for personer og ting stor risiko.



ADVARSEL

Advarer om at en manglende overholdelse af foreskrifterne medfører risiko for at pumpen eller anlægget ødelægges.

BEMÆRK: inden man går i gang med installationen skal indholdet af denne vejledning læses omhyggeligt igennem. Skader opstået som følge af at der ikke er taget hensyn til de ovenstående anvisninger, kan ikke dækkes af garantien.

KAP. 1 GENERELLE OPLYSNINGER

Elektropumperne fra serien **OMNIA®** er velegnede til dræning af regnvand, infiltreret vand og vand fra husafløb i almindelighed, til nødtnæmning af oversvømmede lokaler, løbende overrislinger eller til omhældning af rent og let snavset vand med pumpen helt eller delvist nedsænket.

Ved monteringen underkastes alle elektropumperne en kontroltest, og de emballeres omhyggeligt.

Ved leveringen må det kontrolleres, at elektropumpen ikke har været udsat for skader under transporten. Er det tilfældet skal sælgeren straks underrettes. Dette skal ske inden og ikke over 8 dage fra købsdatoen.

KAP.2 BEGRÆNSNINGER FOR BRUGEN



ADVARSEL

Pumpen er ikke egnet til pumpning af brandfarlige væsker.



ADVARSEL

Det bør undgås at benytte pumpen uden væske.

Tekniske data	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Netspænding/frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Beskyttelsestype/ Isoleringsklasse	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Opsugningssamling	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Max kapacitet	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Max løftehøjde	5 m	7 m	8 m
Max. neddykningsdybde	7 m	7 m	7 m
Forsyningskabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Vægt	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Max. dimensioner på faste opsugede legemer	20 mm	20 mm	20 mm
Max. temperatur på den pumpede væske ved kontinuerlig drift	40° C	40° C	40° C
Max. antal starter i timen, jævnt fordelt	30	30	30
Min. ansugningsniveau (A) *	80 mm	96 mm	96 mm
Min. opsugningsniveau (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Startniveau (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Stopniveau (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Lydtrykniveauet (Lpa) skal være lig med under lavere end 70 dB(A)

Støjværdierne er blevet målt ifølge EN standard 12639

Pumpen med tilførselskabel der har en længde på mindre end **10 mt.** må ikke benyttes på åbne områder. Det mindste optagningsniveau svarer til, når mundstykket er fuldstændig dækket af vand (Se figur 1 ref. A)

KAP. 3 INSTALLATION



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Alle manøvre ang. installationen skal udføres, når pumpen er tilsluttet forsyningsnettet. Pumperne i denne serie egner sig ikke til brug i svømmebassiner og de dermed forbundne rengørings- og vedligeholdelsesprocedurer.



FARE

Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusiv børn) med nedsatte fysiske, sans- eller mentale evner, eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brug af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

For at løfte eller transportere pumpen, benyttes det dertilgørende håndtag. I tilfælde af at en fast installation med ubøjelige rør, anbefales det at montere en ikke-tilbageløbsventil for at undgå tilbageløb ad væske ved standsning af pumpen; det tilrådes at installere et forbindelsesspor med hurtig dissektion i en position, der letter rengøring og vedligeholdelse.

Størrelsen af opsamlingsbrønden bør være af en sådan dimension, at det giver mulighed for at benytte det laveste antal igangsættelser pr. time (se "BEGRÆNSNINGER AF BRUGEN")

I tilfælde af midlertidig brug anbefales det, at der anvendes bøjelige rør fastgjort til pumpen ved en tilslutning med et plastikrørstykke.

OMNIA®-pumpen i den automatiske version er forsynet med en allerede indstillet flydeafbryder (se Fig.1). Hvis man ønsker at modificere det indstillede område er det nødvendigt at øge eller mindske det frie stykke på flyderen ved at lade den glide ind i det dertil egnede sted på håndtaget.

Der kan være specielle behov for havesøer eller lignende steder.



ADVARSEL

Man må sikre sig at flyderafbryderen standser pumpen ved minimumsniveauet.



ADVARSEL

Man må sikre sig, at flyderen mens den er i bevægelse ikke møder nogen hindringer.

KAP. 4 EL-TILSLUTNING



ADVARSEL

Man må sikre sig, at den angivne spænding og den på pladen opgivne frekvens svarer til forsyningsnettets kapacitet.



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Den ansvarlige for installationen skal sikre sig, at anlægget er udstyret med en effektiv jordforbindelse iflg. gældende normativ.



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Det er nødvendigt at sikre sig, at elanlægget er forsynet med en højfølsom differential afbryder $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

Forsyningskablet er på den yderste del monteret med et stik med dobbelt jordforbindelse; jordforbindelse skabes derfor ved at sætte stikket i kontakten

Beskyttelse mod overbelastning

OMNIA® pumperne har en termisk motorbeskytter med automatisk tilslutning indbygget, det er derfor ikke nødvendigt med yderlig beskyttelse.

KAP. 5 VEDLIGEHOLDELSE OG SKADEOPSPORING



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Inden man starter på nogen som helst form for vedligeholdelse skal pumpen afbrydes fra forsyningsnettet.



FARE
Risiko for elektrisk udladning

Forsyningskablet skal erstattes, enten af producenten eller af service assistancen ved hjælp af specielle redskaber.

Under normale forhold har **OMNIA®** pumperne ikke behov for nogen som helst form for vedligeholdelse. En gang imellem kan det være nødvendigt med en rengøring af de hydrauliske dele eller udskiftning af hjulet.

PROBLEM	MULIG GRUND	FORANSTALTNING
1) ELEKTROPUMPEN AFGIVER IKKE VAND, MOTOREN KØRER IKKE	<ol style="list-style-type: none"> 1) Elektricitetsmangel. 2) Stikket er ikke korrekt indsat. 3) Afbryderen til livredderbeskyttelse har grebet ind. 4) Pumpehjulet er blokeret. 5) Motoren eller kondensatoren er beskadiget. 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Kontrollér at der er elforsyning og sæt stikket korrekt ind. 3) Tilbagestil afbryderen til livredderbeskyttelse. Hvis afbryderen griber ind igen, skal man tilkalde en autoriseret elektriker. 4) Frigør pumpehjulet for eventuelle hindringer. 5) Ret henvendelse til kundeservicen.
2) PUMPEN SENDER IKKE VAND UD, MEN MOTOREN DREJER	<ol style="list-style-type: none"> 1) Opsugningsristen er tilstoppet. 2) Kontraventilen er blokeret. 3) Der er luft i pumpehullets krop (luftbobler). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Rengør risten. 2) Rengør eller udskift ventilen. 3) Gentag en række opstarter, således at al luften udstødes.
3) PUMPEN UDSENDER EN BEGRÆNSET VANDMÆNGDE	<ol style="list-style-type: none"> 1) Opsugningsristen er delvist tilstoppet. 2) Rørledningen er tilstoppet. 3) Pumpehjulet er slidt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Rengør risten. 2) Fjern tilstopningen. 3) Ret henvendelse til kundeservicen.
4) INTERMITTERENDE FUNKTION	<ol style="list-style-type: none"> 1) Faste legemer forhindrer pumpehjulet i at dreje frit. 2) Temperaturen på væsken er for høj. 3) Spændingen er udenfor tolerancen. 4) Væsken er for tyktflydende. 5) Motoren er fejlbehæftet. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Fjern fremmedlegemerne. 3) Forsyn pumpen som angivet på skiltet. 4) Fortynd den pumpede væske. 5) Ret henvendelse til kundeservicen.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SISÄLLYSLUETTELO

Cap.1- Yleisyys

Cap.2- Käyttö Raja

Cap.3- Asentaminen

Cap.4- Sähköinen Yhdistys

Cap.5- Kunnossapito ja vikojen etsintä

Varoitus ihmisten ja asioiden turva.

Pitää erkoista huomautusta seuravalle merkille.



VAARA

Sähköiskun vaara

Varoitta, että ei noudata määräystä se aiheutta sähköiskuille vaara.



VAARA

Varoitta, että jos ei noudata määräystä se aiheutta suuren vaaraan ihmisille ja/tai asioille.



HUOMAUTUS

Varoitta, että jos ei noudata määräystä se aiheuttaa pumpun ja/tai laitoksen vahingoittamisen.

HUOMAUTUS: ennen asentamista, lukea tarkasti tämä käsikirjan sissällys.Johtuneet vahingot, koska ei ole noudattanut seuraavia osoitettuja neuvoja eivät ole takuu alaisia.

KAP. 1 YLEISYYS

OMNIA®:n sähköpumput ovat sopivia sadeveden, sisään tulvineen veden ja kodin jätevesien poistamiseen, tulvien aiheuttamiin huoneistojen hätätyhjennyksiin, liukuvaan kasteluun, puhtaiden liikaisten tai melko liikaisten nesteiden siirtämiseen, pumpulla joka voi olla kokonaan tai osittain upotettu.

Jokainen sähköpumpu on kokeiltu kokoomishetkellä ja on pakattu huolellisesti.

Saamisen hetkellä tarkistaa että sähköpumpu ei ole vahingoittunut kuljetuksen aikana; muussa tapauksessa huomautta heti myyjäille. Joka tapauksessa ennen eikä yli kahdeksan päivää ostamisen päivämäärästä.

KAP. 2 KÄYTTÖRAJA



HUOMAUTUS

Pumppu ei ole sopiva tulenaikojen tai varaalliset nesteiden pumppamiseen.



HUOMAUTUS

Välttää ehdottomasti sähköpumpun kuiva toimintaa.

Tekniset tiedot	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Verkoston jännite / Taajuus	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Käyttövoima	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Suojatyyppi / Eristysluokka	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Juoksuliitäntä	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maksimikuorma	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maksimi nostokorkeus	5 m	7 m	8 m
Maksimi upotussyvyys	7 m	7 m	7 m
Sähköjohto	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Paino	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Pumpattavien kappaleiden maksimikoko	20 mm	20 mm	20 mm
Pumpattavan nesteen maksimilämpötila (jatkuvaassa käytössä)	40° C	40° C	40° C
Masimi käynnistyskerrat tunnin aikana (tasavälein jaettuina)	30	30	30
Minimi vetotaso (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimi imutaso (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Käynnistystaso (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Pysähdystaso (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

äänipaine (Lpa) on 70 dB(A) tai alle.

melun arvot ovat 12639 ETY:n normin mukaiset.

(* Nämä tiedot viittaavat kuvaan 1 - Mitat on mainittu millimetreinä.
Minimi vetotaso vastaa tilannetta jolloin juoksuuutun on kokonaan upoksissa.
(Katso kuva 1 - viittaus A).

KAP. 3 ASENTAMINEN



VAARA
Sähköiskun vaara



VARAA

Kaikki asettamista koskevat toimitukset, täytyy suorittaa pumpun ollessa irti sähkövirrasta. Tämän sarjan pumput eivät sovellu uima-allas käyttöön, uima-altaan puhdistukseen eikä huoltoon.

Laitetta ei ole tarkoitettu niiden henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joilla on fyysisiä, aistillisia tai mielenterveydellisiä vajavuuksia tai joilta puuttuu laitteen käyttöön vaadittava kokemus ja tieto ellei käyttöä valvo ja ohjaa heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

Mikää tahaansa nostoa tai kuljetusta toimitettaessa, käytetään asiaan kuuluvaa kahvaa. Siinä tapauksessa, että pumpun asennetaan jäykällä putkilla, pitää asentaa venttiili, että vältetään nesteiden palaminen pumpun pysähtyessä; suositellaan asentamaan nopea yhdysjakokappale sijoitettu helpon paikkain helpottamaan puhdistusta ja kunnossapitoa.

Kaivon suuruus pitää olla sellainen, että tarvitaan mahdollisemman vähän käynnistyksiä. (Katso "KÄYTTÖ RAJA")

Väliaikaisen käytön aikana suositellaan taipuvia putkia yhtystettuna kumipiitimen avulla.

Pumpun upottamista veteen, käytetään narua, joka on varmistettu kahvaan.

OMNIA@:n automaattinen versio on varustettu katkaisijalla säännöstetyllä kellukkeella (katso kv. 1), jos halutaan säännöstellä toiminta tila täytyy lisätä tai vähentää vapaa kelluken varsi kahvassa olevan osan kautta.

Puutarhoissa tai muissa samankaltaisissa paikoissa olevat lammet saattavat vaatia erityisiä käytäntöjä.



HUOMAUTUS

Varmistaa, että alimmalla tasolla kellukkeen sähkökatkaisija pysähtyä pumpuun.



HUOMAUTUS

Varmistaa, että liukuessaan, kellukke kohtaan mitään estettä.

KAP. 4 SÄHKÖ YHDISTYS



HUOMAUTUS

Varmistaa että, laitteen sähkövirta on sama kuin käytettävissä oleva sähkövirta.



VAARA
Sähköiskun vaara

On asentajan vastuulla varmistaa että, sähkö laitteet on varmistettu lain mukaisella maavirralla.



VAARA
Sähköiskun vaara

Pitää tarkistaa että. sähkö laitteet on varustettu korkea tasoisesti herkällä erikoiskatkaisijalla $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

KAP.5 KUNNOSSAPITO JA VIKOJEN ETSINTÄ

Sähköjohdolla on kaksinkertainen maakosketin sähköjohdon päässä; sentähden maahan purkaus toimitetaan laittamalla kosketin seinään.

Ylikuormitykseltä suojelus

OMNIA@:n mallissa on yhdistettynä auttomaahtainen kuumenemis suojellus, sen takia ei tarvitse muuta ulkosuojelua.



VAARA
Sähköiskun vaara

Ennen mitä tahansa kunnossa pitotoiminta, irroittaa pumpu sähkö.



VAARA
Sähköiskun vaara

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza tramite attrezzi speciali.

Normaalisti, **OMNIA@** sarjan pumput eivät tarvitse mitään ylläpitmistä.

Satunnaisesti on ehkätarpeellista puhdistus tai pyörivaosan pumpun pyörittäjän vaihtaminen.

TOIMINTAHÄIRIÖ	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
1) PUMPPU EI PUMPPAA VETTÄ MOOTTORI EI PYÖ	1) Sähkövirran puute. 2) Pistoke ei ole hyvin paikoillaan. 3) Turvakatkaisin lauennut. 4) Juoksupyörä lukittunut. 5) Moottori tai kondensaattori vahingoittunut.	2) Varmista sähkövirta ja aseta pistoke hyvin paikoilleen. 3) Kytke uudelleen turvakatkaisin. Siinä tapauksessa, että se laukeaa uudelleen, ota yhteys erikois- sähkömieheen. 4) Vapauta juoksupyörä mahdollisista esteistä. 5) Ota yhteys asiakaskorjauspalveluun.
2) PUMPPU EI PUMPPAA VETTÄ, MOOTTORI PYÖRII	1) Imusuutin tukossa. 2) Vastavirtaventtiili lukittunut. 3) Juoksupyörän rungossa ilmaa (ilmakuplia).	1) Puhdista imusuutin. 2) Puhdista tai vaihda venttiili. 3) Toista muutaman kerran käynnistäminen, niin että kaikki ilma poistuu.
3) PUMPPU PUMPPAA RAJOITETUN MÄÄRÄN VETTÄ	1) Imusuutin tukossa. 2) Putkisto tukossa. 3) Juoksupyörä kulunut.	1) Puhdista imusuutin. 2) Poista tukokset. 3) Ota yhteys asiakaskorjauspalveluun.
4) KATKONAINEN TOIMINTA	1) Kappaleet estävät juoksupyörän vapaan pyörimisen. 2) Nesteen lämpötila liian korkea. 3) Jännite sietokyvyn ulkopuolella. 4) Neste liian paksu. 5) Viallinen moottori	1) Poista ulkopuoliset kappaleet. 3) Anna kyltissä oleva jännite. 4) Laimenna pumpattava neste. 5) Ota yhteys asiakaskorjauspalveluun.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

INNHALDSFORTEGNELSE

Kapittel 1- Generelle anvisninger

Kapittel 2- Bruksområde og begrensninger

Kapittel 3- Installasjon

Kapittel 4- Elektrisk tilkobling

Kapittel 5- Vedlikehold og feilsøking

Advarsler for personer og tings sikkerhet.

Vær spesielt oppmerksom på tekst merket med følgende tegn.



FARE

Risiko for elektriske støt

Gjør oppmerksom på at en manglende overholdelse av foreskrevne regler innebærer risiko for elektriske støt.



FARE

Gjør oppmerksom på at en manglende overholdelse av foreskrevne regler innebærer fare for personer og gjenstander.



ADVARSEL

Gjør oppmerksom på at en manglende overholdelse av foreskrevne regler innebærer fare for mulig ødeleggelse av pumpen eller anlegget.

VÆR OPPMERKSOM PÅ: å lese nøye, gjennom innholdet i denne bruksanvisningen. Skader forårsaket av manglende overholdelse av foreskrevne regler dekkes ikke av garantien.

KAPITTEL 1 GENERELLE ANVISNINGER

OMNIA® seriens elektriske pumper er utformet for å løfte opp regnvann, infiltrasjonsvann og avløpsvann fra husholdning generelt, nødtømming av oversvømmede lokaler, løpende vanning, omhelling av rent og skittent vann med pumpen helt eller delvis nedsunken.

Hver elektriske pumpe blir ved sammensetningen satt under prøve og pakket inn med den største forsiktighet.

Ved mottakelsen må De sjekke at den elektriske pumpen ikke har blitt utstatt for skader under transporten; hvis dette er tilfelle må forselgeren kontaktes umiddelbart, i alle tilfeller innen og ikke over åtte dager fra kjøpsdatoen.

KAPITTEL 2 BRUKSOMRÅDE OG BEGRENSNINGER



ADVARSEL

Pumpen er ikke egnet til pumping av brennbare eller skadelige/farlige væsker



ADVARSEL

Unngå absolutt å la den elektriske pumpen gå på tørrgang

Tekniske data	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Nettspenning / frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Absorbert ytelse	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Beskyttelse/isolasjonsklasse	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Diam. utstrømningsrør	41,90 mm (1"1/4M)	41,90 mm (1"1/4M)	41,90 mm (1"1/4M)
Maks. ytelse	4.800 l/time	9.600 l/time	12.000 l/time
Maks. trykkehøyde	5 m	7 m	8 m
Største nedsenkingsdybde	7 m	7 m	7 m
Strømkabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Vekt	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maks. dim. fremmedlegemer som kan pumpes	20 mm	20 mm	20 mm
Høyeste tillatte temperatur av væsken som pumpes (ved kontinuerlig bruk)	40° C	40° C	40° C
Maks. antall start pr. time (likt fordelt)	30	30	30
Minstenivå for selvfylling (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minstenivå for innsuging (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Nivå for start (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Nivå for stans (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Lyddrykksnivået (Lpa) tilsvarer eller understiger 70 dB (A)

Lydnivåer som er målt opp i samsvar med normen EN 12639

(*) Disse tallene viser til fig. 1. Målene er oppført i millimeter.
Minstnivå for fylling svarer til nivået for utløp med sistnevnte fullstendig nedsenket.
(Se fig. 1 - ref. A).

KAPITTEL 3 INSTALLASJON



FARE

Risiko for elektriske støt



FARE

Alle operasjoner med henhold til installasjonen må utføres uten at den elektriske pumpen er tilkoblet elektrisk strømtilførsel. Pumpene i denne serien er ikke egnet til bruk i pooler med gjeldende operasjoner for rengjøring og vedlikehold.

Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sanselig eller mental kapasitet, eller med manglende erfaring og kunnskap, dersom de ikke blir veiledet eller instruert i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Man må forsikre seg om at barn ikke leker med apparatet.

For enhver type av løftemanøver eller transportasjonsmanøver må det spesielt utformede håndtaket benyttes. Hvis en fast installasjon med stive rør utføres, anbefaler vi å installere en tilbakeslagsventil for å forhindre at væske strømmer tilbake når den elektriske pumpen slås av; det anbefales å installere en hurtig fra/tilkobling av pumpen, plassert i en gunstig posisjon for å forenkle rengjøring og vedlikehold. Størrelsen på oppsamlingsbrønnen bør være såpass stor at den gjør det mulig å bruke den elektriske pumpen med minst mulige oppstartninger. (Se "BRUKSOMRÅDE OG BEGRENSNINGER") Hvis bruken av den elektriske pumpen er midlertidig anbefaler vi å bruke en bøybar rørløsning festet til pumpen med hjelp av union.

For å senke pumpen ned under vann brukes et tau festet til håndgrepet.

OMNIA® pumpen i automatisk versjon leveres med en flytebryter som er allerede regulert og ferdig innstilt (se figur 1), ønsker De å ominnstille reguleringsområdet må flottørens frie område økes eller forminskes ved å la den gli i det spesielle hullet i håndtaket.

I hagedammer eller på lignende steder kan det være spesielle behov.



ADVARSEL

Sjekk at flytebryteren stopper pumpen når minimumsnivået nåes.



ADVARSEL

Sjekk at flottøren ikke møter hindre i sin hengebane.

KAPITTEL 4 ELEKTRISK TILKOBLING



ADVARSEL

Sjekk at anbefalt strømspenning og frekvens tilsvarer diponibel nettverkstrøm.



FARE

Risiko for elektriske støt

Det er den som utfører installasjon av den elektriske pumpen som er ansvarlig for å sjekke at det elektriske nettverket er utstyrt med et effektivt jordsikringsssystem slik som regelverket påkrever.



FARE

Risiko for elektriske støt

Det er nødvendig å sjekke at det strømførende tilkoblingsnettet er utstyrt med en differensialbryter med høy ømfindtlighet $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

Paa enden av strømkabelen sitter en kontakt av dobbel jording; jordingen blir utført ved å sette kontakten inn i støpset for elektrisk strøm.

Beskyttelse mot overbelastning

OMNIA® pumpen har en innebygd termisk motorbeskytter som slås inn automatisk, det er derfor ikke nødvendig med ytterligere utvendig beskyttelse av pumpen.

KAPITTEL 5 VEDLIKEHOLD OG PROBLEMSØKING



FARE

Risiko for elektriske støt

Før enhver vedlikeholdsoperasjon utføres, må pumpen frakobles det elektriske anlegget.



FARE

Risiko for elektriske støt

Ledningen for elektrisk tilførsel må erstattes av konstruktør eller av service selskap ved hjelp av spesial utstyr.

Under normale forhold har **OMNIA®** seriens pumper ikke behov for vedlikehold.

Ved tilfeller kan det vise seg å være nødvendig å rengjøre den hydrauliske delen eller å bytte ut dreiedelen.

FEIL	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1) PUMPEN DISTRIBUERER IKKE VANN, MOTOREN DREIER IKKE	1) Ingen strømtilførsel. 2) Støpselet er ikke satt i. 3) Sikkerhetsbryteren for jording er utløst. 4) Rotoren er blokkert. 5) Motoren eller kondensatoren er ødelagt.	2) Sjekk om det er strøm tilstede og sett i støpselet. 3) Aktiver jordingsbryteren. Dersom den fremdeles utløses, kontakt en spesialutdannet elektriker. 4) Frigjør rotoren fra det som blokkerer den. 5) Kontakt kundeservice for assistanse.
2) DET STRØMMER IKKE VANN FRA PUMPEN, ROTOREN DREIER.	1) Tiltettet innsugingsrør. 2) Tilbakeslagsventilen er blokkert. 3) Det er luft i rotorenheten (luftbobler).	1) Rengjør innsugingsrøret. 2) Rengjør eller skift ut ventilen. 3) Foreta et visst antall startforsøk slik at all luft slippes ut.
3) DET STRØMMER BARE LITT VANN FRA PUMPEN.	1) Tiltettet innsugingsrør. 2) Rørene er tiltettet. 3) Rotoren er slitt.	1) Rengjør innsugingsrøret. 2) Fjern det som tetter rørene. 3) Kontakt kundeservice for assistanse.
4) PUMPEN FUNGERER UJEVNT.	1) Fremmedlegemer hindrer rotoren i å dreie fritt. 2) Væsketemperaturen er for høy. 3) Spenningen ligger utenfor toleransefeltet. 4) Væsken er for tykk. 5) Det er feil på motoren.	1) Fjern fremmedlegemene. 3) Tilfør pumpen den spenningen som er angitt på merkeplaten. 4) Tynn ut væsken som pumpes. 5) Kontakt kundeservice for assistanse.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Kap 1 :Kännetecken

Kap 2 :Användning och begränsningar

Kap 3 :Installation

Kap 4 :Elektriska Kopplingar

Kap 5 :Underhåll och felsökning

Säkerhetsföreskrifter.

Beakta särskild försiktighet till följande symboler.



FARA

Risk för elektriska stöt

Olamplig användning kan leda till elektrisk stot.



FARA

Olamplig användning kan förorsaka stora risker för personer och egendom.



BEAKTA

Olamplig användning kan orsaka skada på pump eller installation.

OBS: Fore pumpinstallation, las igenom denna manual mycket noggrant. Garantin galler ei vid

KAP 1 :KÄNNETECKEN

Pumper serie **OMNIA®** är speciellt anvanbara för pumpning av regn-, smuts-, och spillvatten; de är användbara för länsning av oversvammade utrymmen, for konstbevattning av trädgårdar, etc. Pumparna kan arbeta helt eller delvis nedsänkta under vatten. Varje pump är kontrollerad och packad mycket val.

Se till att pumpen ej skadats under transport; om så inträffat, kontakta transportabelt/leverantören omgående.

KAP 2 :ANVANDNING OCH BEGRÄSNINGAR



BEAKTA

Pumpen får ej användas för pumpning av lattantandliga eller farliga vätskor.



BEAKTA

Se till att pumpen inte torrkörs.

Tekniska värden	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Nätspänning/Frekvens	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Ingångs effekt	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Typ av skydd/Isoleringsklass	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Utloppsmunstycke	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maxflöde	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maxprevalens	5 m	7 m	8 m
Maximalt nersänkingsdjup	7 m	7 m	7 m
Elförsörjningskabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Vikt	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maxdimension för pumpade fasta partiklar	20 mm	20 mm	20 mm
Max temperatur för pumpad vätska (i kontinuerlig drift)	40° C	40° C	40° C
Max antal igångsättningar i timmen (jämnt fördelade)	30	30	30
Minimal laddnings-nivå (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimal inlopps-nivå (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Startnivå (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Stoppnivå (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

Ljudtrycksnivån (Lpa) motsvarar eller understiger 70 dB (A)

Ljudtrycksnivåer som uppmätts enligt normen EN 12639

(*) Dessa värden refererar till fig. 1 - Värdena är uttryckta i millimeter.

Den minimala laddnings-nivån överensstämmer med förhållande då utloppsmunstycket är fullständig nersänkt i vätskan. (Se fig. 1 - hänvisning A).

KAP 3 :INSTALLATION



FARA
Risk för elektriska stöt



FARA

Vid installation, se till att pumpen är fränkopplad det elektriska nätet. Pumparna i denna serie passar inte för användning i poolen med motsvarande rengörings- och underhållsprocedurer.

Personer med en reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet (inklusive barn) får inte använda apparaten. Detta gäller även personer som inte har nödvändiga erfarenheter och kunskaper, utom i de fall då de övervakas under användningen av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Se till att barn aldrig leker med denna apparat.

Använd handtaget vid flyttning/lyftning av pumpen.

Använd backventil om pumpen är fast installerad; detta förhindrar vattnet att rinna tillbaka genom pumpen.

Dimension för dräneringsbrunnar ska tillåta max. 30 start-och stoppintervaller/timme. (Se kap.2, ANVÄNDNING OCH BEGRÄNSNINGAR).

Använd böjliga slangar kopplad till pumpen vid tillfällig användning av pumpen. Använd rep el. vajer vid nedsänkning av pump, fäst vid pumpens handtag. OMNIA® aut. är utrustad med nivåvipa (se bild 1) öka eller minska den lösa delen på nivåvippekabeln genom att dra igenom den på lämplig plats på handtaget, för att förändra till-och frånslagsnivån. Plåtser som trädgårdsdammar och liknande platser kan ha särskilda krav



BEAKTA

Kontrollera att nivåvippan stänger av pumpen, vid min. vätskenivå.



BEAKTA

Kontrollera att inga hinder är i vägen för nivåvippan, vid dess rörelse i skilda nivåer.

KAP 4 :ELEKTRISK KOPPLING



BEAKTA

Att pumpens eldata överensstämmer med dataskylden.



FARA
Elektriske

Installatören måste se till att nätanlutningen har jordad anslutning enl.



FARA
Elektriske

Använd helst godkänd jordfelsbrytare

Kabeländan är utrustad med jordad stichontaht.

ÖVERBELASTNINGSSKYDD

Pumpar, serie OMNIA® har inbyggt termiskt överlastskydd med magnetisk utlösning.

Ytterligare skydd erfordras ej.

KAP 5 :UNDERHÅLL OCH FELSÖKNING



FARA
Risk för elektriska stöt

Före varje ingrepp, se till att pumpen är fränkopplad elnätet..



FARA
Risk för elektriska stöt

Elkabeln måste bytas av fabrikanter eller av serviceverkstad medelst speciella verktyg.

Inget underhåll erfordras då pumparna serie OMNIA® arbetar under normala förhållanden.

I vissa fall kan erfordras utbyte av vätskeberörda delar och pumpshjul.

BESVÄR	MÖJLIGA ORSAKER	AVHJÄLP
1) PUMPEN FÖRSÖRJER INTE MED VATTEN, MOTORN SNURRAR INTE	1) Brist på elektrisk energi. 2) Stickproppen inte ordentligt instucken i kontakten. 3) Antishocksnyddet utlöst. 4) Turbin blockerad. 5) Motor eller kondensator skadad.	2) Kontrollera att det finns elektricitet och stick i kontakten ordentligt. 3) Nollställ antishocksnyddet. Ifall det åter utlöses, vänd er till en specialiserad elektriker. 4) Frigör turbinen från eventuella blockeringar. 5) Kontakta kundservice.
2) MOTORN GÅR MEN PUMPAR INTE UT VATTEN	1) Inloppsmunstycke igentäppt. 2) Klaffventil blockerad. 3) Luft i turbintrumman (luftbubblor).	1) Rengör inloppsmunstycket. 2) Rengör eller byt ut ventilen. 3) Upprepa ett antal starter så att all luft kommer ut.
3) PUMPEN PUMPAR UT MINSKAD VATTENMÄNGD	1) Inloppsmunstycke igentäppt. 2) Rörsystemet igentäppt. 3) Turbinen utsliten.	1) Rengör inloppsmunstycket. 2) Avlägsna blockeringar. 3) Kontakta kundservice.
4) INTERMITTENT DRIFT	1) Fasta partiklar förhindrar turbinen från att röra sig fritt. 2) För hög vätsketemperatur. 3) Spänning utanför toleransgränsen. 4) Vätska för tjock. 5) Motorn sönder.	1) Avlägsna främmande partiklar. 3) Försörj pumpen enligt indikationerna på brickan. 4) Späd ut den pumpade vätskan. 5) Kontakta kundservice.



Gäller endast EU-länder
 Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
 Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

- Κεφ.1 Γενικές οδηγίες
- Κεφ.2 Περιορισμοί στη χρήση
- Κεφ.3 Εγκατάσταση
- Κεφ.4 Ηλεκτρική σύνδεση
- Κεφ.5 Συντήρηση και έρευνα ζημιών

*Προειδοποίηση σχετικά με την ασφάλεια ατόμων και πραγμάτων
Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις διατυπώσεις που αναγράφονται με την εξής συμβολογία.*



ΚΙΝΑΥΝΟΣ
Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής εφαρμογή αυτού του συμβόλου προκαλεί σοβαρό κίνδυνο ηλεκτρικής εκφόρτισης.



ΚΙΝΑΥΝΟΣ

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής τήρηση αυτού του συμβόλου τέθει σε μεγάλο κίνδυνο άτομα και/ή πράγματα.



ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιεί ότι η ελλειπής τήρηση αυτού του συμβόλου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στην αντλία ή στην εγκατάσταση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου. Αν σημειωθούν ζημιές, από ελλειπή τήρηση αυτών των οδηγιών, οι ίδιες δεν θα καλυφθούν από την εγγύηση.*

ΚΕΦ. 1 ΓΕΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Οι ηλεκτροαντλίες της σειράς **OMNIA®** είναι κατάλληλες για την ανύψωση βρόχινου νερού, νεράν διείσδυσης και γενικά οικιακών αποχετεύσεων, επίσης για το πείγον άδειασμα πλημμυρισμένων χώρων, πότισμα ροή, μετάγχιση καθαρών και λερωμένων νεράν και νεράν λίγο φορτωμένων με αντλία που είναι ολικά ή εν μέρει βυθισμένη.

Κάθε ηλεκτροαντλία, τη στιγμή της εγκατάστασης, έχει ελεγχθεί, εγκριθεί και συσκευασθεί με την μεγαλύτερη φροντίδα.

Τη στιγμή της παράδοσης ελέξετε αν η ηλεκτροαντλία έχει πάθει καμμία ζημιά, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σ'αυτή την περίπτωση ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο μέσα, και όχι παραπάνω από οκτώ μέρες από τη στιγμή της αγοράς.

ΚΕΦ. 2 ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

H αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντλιση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγράν



ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε την χρήση της ηλεκτροαντλίας όταν είναι στεγνή

Τεχνικά στοιχεία	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Τάση δικτύου/συχνότητα	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Απορροφητική ισχύς	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Είδος προστασίας/κατηγορία μόνωσης	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Σύνδεσμος αναρρόφησης	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90mm(1"1/4M)
Ανάταη ροή	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Ανάταη υπερίσχυση	5 m	7 m	8 m
Μέγιστο βάθος βύθισης	7 m	7 m	7 m
Αγώγός τροφοδοσίας	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Βάρος	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Ανότερη διάσταση στερεών αντλούμεων σομάτων	20 mm	20 mm	20 mm
Ανότερη θερμοκρασία αντλούμενου υγρού σε συνεχόμενη χρήση	40° C	40° C	40° C
Ανότερος αριθμός εκκινήσεων ανά ώρα, διανεμημένα ομοιόμορφα	30	30	30
Ελάχιστο επίπεδο γεμίματος (A)*	80mm	96mm	96 mm
Ελάχιστο επίπεδο αναρρόφησης (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Επίπεδο ένωσης (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Επίπεδο σταματήματος (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

στάθμη πίεσης θορύβου (Lpa) ίση ή μικρότερη με 70 dB(A)

μετρημένες τιμές στάθμης θορύβου σύμφωνα με τον κανονισμό EN 12639

(*) Αυτά τα στοιχεία αναφέρονται στο σχ. 1 – Τα μέτρα είναι σε χιλιόστοι.

Το ελάχιστο επίπεδο γεμίσματος αντιστοιχεί με την κατάσταση του στομίου παροχής τελειώς βυθισμένο.

(Βλέπε σχ. 1 – αναφορά Α).

ΚΕΦ. 3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Όλες οι ενέργειες που έχουν σχέση με την εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθούν με την αντλία αποσυνδεδεμένη από την πηγή τροφοδοσίας. Οι αντλίες αυτής της σειράς δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε πισίνες και για τις σχετικά με αυτές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.

Δεν προβλέπεται η χρήση αυτού του μηχανήματος από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με ικανότητες αντίληψης, πνευματικές ή φυσικές, μειωμένες, ή που δεν διαθέτουν εμπειρία και γνώση, εκτός της περίπτωσης που επιτηρούνται και εκπαιδεύονται στην χρήση του μηχανήματος από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους. Είναι απαραίτητο να ελέγχετε ώστε τα παιδιά να μην παίζουν με το μηχάνημα.

Για οποιαδήποτε ενέργεια ανύψωσης ή μεταφοράς χρησιμοποιείτε την ειδική λαβή.

Σε περίπτωση σταθερής εγκατάστασης με άκαμπτους αγωγούς, συνιστούμε την τοποθέτηση μιας βαλβίδας που να μην επιτρέπει την επιστροφή για να αποφεύγεται η επαναφορά του υγρού όταν σταματάει η αντλία: συνιστούμε την εγκατάσταση μιας ταχείας σύνδεσης επιλογής τοποθετημένη σε ευνοϊκή θέση για την διευκόλυνση του τρόπου καθαρισμού και συντήρησης.

Το πηγάδι συλλογής πρέπει να έχει τέτοιο μέγεθος, ώστε να επιτρέπει τον χαμηλότερο αριθμό εκκινήσεων ανά ώρα. (Βλ. "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ").

Σε περίπτωση περιορισμένης χρήσης συμβουλευόμαστε τη χρήση ενός ευλύγιστου αγωγού που θα συνδέεται με την αντλία δια μέσου μιας λαστιχένιας ένωσης.

Για την κατάδοση της αντλίας, χρησιμοποιείτε ένα σχοινί ασφαλισμένο στην λαβή.

Η αντλία **OMNIA®**, στο αυτόματο μοντέλο, είναι εφοδιασμένη με φλωτέρ το οποίο είναι ήδη ρυθμισμένο (βλ. Σχ 1). Αν θέλετε να αλλάξετε το πεδίο ρύθμισης, είναι απαραίτητο να αυξήσετε ή να μειώσετε το ελεύθερο κομμάτι του φλωτέρ, αναγκάζοντας το να γλυστρίσει στην ειδική θέση που βρίσκεται στο χερούλι. μπορεί να υπάρχουν ιδιαίτερες απαιτήσεις για λίμένες κήπου ή παρόμοια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι στο χαμηλότερο όριο το φλωτέρ σταματάει την αντλία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της κλίσης το φλωτέρ δεν συναντάει κανένα εμπόδιο.

ΚΕΦ. 4 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα της ταμπέλας ανταποκρίνεται με αυτές του δικτύου τροφοδοσίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Ο ειδικός της εγκατάστασης θα φροντίσει να εξακιβώσει αν στην εγκατάσταση ηλεκτρικής τροφοδοσίας υπάρχει μια αποτελεσματική γείωση που ανταποκρίνεται στους τωρινούς κανονισμούς.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Πρέπει να εξακριβωθεί αν η εγκατάσταση τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος είναι εφοδιασμένη με έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

Ο αγωγός τροφοδοσίας είναι εφοδιασμένος με ρευματολήπτη με διπλή επαφή γείωσης στον αγωγό τροφοδοσίας: συνεπώς η γείωση επιτυγχάνεται τοποθετώντας τον ρευματολήπτη στην πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.

Προστασία από υπερφόρτιση

Οι **OMNIA®** έχουν ενσωματωμένο μια μηχανική προστασία που μπαινεί σε λειτουργία με αυτόματο τρόπο, και δεν έχουν ανάγκη από άλλες εξωτερικές προστασίες.

ΚΕΦ. 5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΑ ΖΗΜΙΩΝ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Πριν πραγματοποιείτε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης, αποσυνδέστε την αντλία από το δίκτυο της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτρικών εκφορτίσεων

Ο αγωγός τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ειδικευμένο προσωπικό σεραφί με ειδικά εργαλεία.

Σε φυσιολογικές συνθήκες, οι αντλίες της σειράς **OMNIA®** δεν έχουν ανάγκη από κανένα είδος συντήρησης. Περιπτώσιακά μπορεί να παρουσιασθεί ανάγκη καθαρισμού του υδραυλικού μέρους ή η αντικατάσταση του τροχού.

ΕΜΠΟΔΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1) Η ΗΛΕΚΤΑΝΤΑΙΑ ΔΕΝ ΑΝΤΑΕΙ ΝΕΡΟ, Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΓΥΡΙΖΕΙ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας. 2) Το βύσμα δεν έχει μπει καλά στην πρίζα. 3) Επέμβαση διακόπτη ασφαλείας. 4) Μπλοκαρισμένος στροφέας. 5) Βλάβη στην μηχανή ή στον συμπυκνωτή. 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Εξακριβώστε την παρουσία ρεύματος και τοποθετήστε καλά το βύσμα. 3) Επανεξοπλίστε τον διακόπτη ασφαλείας. Σε περίπτωση που θα επεμβεί ξανά, απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. 4) Ελευθερώστε τον στροφέα από πιθανές αιτίες φραξίματος. 5) Μπείτε σε επαφή με το κέντρο βοήθειας πελατών.
2) Η ΑΝΤΑΙΑ ΔΕΝ ΔΙΑΝΕΜΕΙ ΝΕΡΟ, Η ΜΗΧΑΝΗ ΓΥΡΙΖΕΙ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Φραγμένο πλέγμα αναρρόφησης. 2) Μπλοκαρισμένη βαλβίδα μη επιστροφή. 3) Αέρας στο σώμα του στροφέα (φούσκες αέρα). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Καθαρίστε το πλέγμα. 2) Καθαρίστε ή αντικαταστήστε την βαλβίδα. 3) Επαναλάβετε έναν αριθμό εκκινήσεων για την αποβολή όλου του αέρα.
3) Η ΑΝΤΑΙΑ ΔΙΑΝΕΜΕΙ ΜΙΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Πλέγμα αναρρόφησης εν μέρη φραγμένο. 2) Φραγμένος αγωγός. 3) Φθαρισμένος στροφέας. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Καθαρίστε το πλέγμα. 2) Απομακρύνεται το φράξιμο. 3) Μπείτε σε επαφή με το κέντρο βοήθειας πελατών.
4) ΔΙΑΚΕΚΟΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Στερεά σώματα εμποδίζουν την ελεύθερη περιστροφή του στροφέα. 2) Πολύ υψηλή θερμοκρασία υγρού. 3) Μη ανεκτή τάση. 4) Υγρό πολύ πυκτό. 5) Ελαττωματική μηχανή. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Απομακρύνεται ξένα σώματα. 3) Τροφοδοτήστε την αντία όπως επισημαίνεται στην πινακίδα 4) Διαλύστε το αντλιώμενο νερό. 5) Μπείτε σε επαφή με το κέντρο βοήθειας πελατών.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Par.1- Ogólnik

Par.2- Granica zatrudniena

Par.3- Montowanie

Par.4- Montowanie elektryczne

Par.5- Utrzymanie i poszukiwanie uszkdzy

Ostrzeżenia dla bezpieczeństwa osób i rzeczy.

Zwrócić uwagę na znaki z tym symbolem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Przestrzega brak obserwacji przynosi ryzyko wyładowań elektrycznych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przestrzega brak obserwacji ryzyko dla osób i rzeczy.



OSTRZEŻENIE

Przestrzega brak obserwacji ryzyko uszkodzenia silnika lub instalacji.

UWAGA: *Przed instalacją przeczytać uważnie książeczkę instrukcji. Szkody z powodu informacji nie są pokryte gwarancją.*

PAR. 1 OGÓLNIK

Elektro pompy serii **OMNIA®** są dostosowane do podnoszenia wód deszczowych, wód przecierających i dościeków domowych każdego typu, opróżnienia pomieszczeń zalanych, płynnego podlewania, przelewania wód czystych, brudnych i pół pełnych z pompą całkowicie lub pół zanurzoną.

Każda elektro pompa w momencie montowania jest poddana przeglądzie i starannie zapakowana.

W momencie dostawy upewnić się że elektro pompa nie poniosła uszkodzeń w czasie dostawy; w takim wypadku zawiadomić od razu sprzedawcę, w przeciągu i nie później ośmiu dni.

PAR. 2 GRANICA ZATRUDNIENIA



OSTRZEŻENIE

Pompa nie przystosowana do pobierania cieczy palnych i niebezpiecznych.



OSTRZEŻENIE

Unikać działania elektro pompy na sucho.

Dane techniczne	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Napięcie sieciowe / Częstotliwość	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moc pobierana	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Typ zabezpieczenia / Klasa izolacji	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Złączka ssawna	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maksymalne natężenie przepływu	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maksymalna wysokość pompowania	5 m	7 m	8 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	7 m	7 m	7 m
Kabel zasilający	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Ciężar	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maksymalny wymiar pompowanych ciał stałych	20 mm	20 mm	20 mm
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy przy pracy ciągłej	40° C	40° C	40° C
Maksymalna liczba uruchomień na godzinę, równomiernie rozłożonych	30	30	30
Minimalny poziom samozasysania (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimalny poziom zasysania (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Poziom uruchamiania (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Poziom zatrzymywania (D)*	100 mm	107 mm	1110 mm

Poziom ciśnienia akustycznego (Lpa) jest równy bądź niższy 70 dB(A)

Poziom emisji akustycznych stwierdzony zgodnie z normą EN 12639

(*) Dane odnoszą się do rys. 1 – Wartości wyrażone są w milimetrach.
Minimalny poziom samozasysania odnosi się do stanu całkowitego zanurzenia otworu tłoczego.
(Patrz rys. 1 – punkt odniesienia A)

PAR. 3 MONTOWANIE



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Wszystkie obsługi względnie od instalacji muszą być wykonywane przy pompie wyłączonej z sieci. Pompy z tej serii nie są odpowiednie do użycia w basenach oraz do odpowiedniego czyszczenia i konserwacji.



OSTRZEŻENIE

Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (włącznie z dziećmi) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub przez osoby pozbawione odpowiedniego do wiadzenia i wiedzy, z wyjątkiem sytuacji, gdy takie osoby znajdują się będą pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub przez tę osobę zostaną odpowiednio pouczone. Należy zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Przy każdym przenoszeniu lub przewożeniu obsługiwać się danego uchwytu.

Przy założeniu pompy z rurami sztywnymi na stałe zaleca się założenie zaworu bez powrotu aby zapobiec obrotu wodami stałymi pompy; zaleca się założenie z odchodem oddziałowym założonej w takiej pozycji aby ułatwić obsługę i oczyszczenie pompy.

Wielkość studni wód zbiornych powinna być takiej wielkości aby pozwolić na najniższy numer ilości włączania się pompy w przeciągu godziny. (Zobacz "MOŻLIWOŚCI ZATRUDNIENIA")

Przy nie codziennym użytku zaleca się instalację rur giętkich połączonych do pompy pośredniej.

Do zanurzenia pompy należy używać sznuruz uchwytem.

OMNIA® w rodzaju automatycznym z wyłącznikiem pływającym (Rys. 1) chcąc zmienić odcinek wolny pływający przesuwać go w odpowiednie miejsce uzyskane w kłancie.

W odniesieniu do stawów ogrodowych lub miejsc podobnych mogą powstać szczególne wymagania.



OSTRZEŻENIE

Upewnić się że minimalny poziom włącznika pływającego zatrzyma pompę.



OSTRZEŻENIE

Upewnić się że pływający włącznik przy wahanii nie spotka żadnych przeszkód.

PAR. 4 MONTOWANIE ELEKTRYCZNE



OSTRZEŻENIE

Upewnić się że napięcie i częstotliwość odpowiadają danej sieci żywności.



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Jest obowiązkiem odpowiedzialnego od instalacji upewnić się czy instalacja elektryczna posiada odpowiednie urządzenie ziemne według danej normy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Upewnić się że instalacja elektryczna jest uposażona w wyłącznik o wysokiej czułości $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Kabel żywnościowy uposażony jest w wtyczkę o podwójnym gniazdku z uziemieniem ziemnym na końcach kabla żywnościowego; w tym wypadku uziemienie nadchodzi przy włączeniu wtyczki do sieci elektrycznej.

Ochrona przed nadmiernym napięciem

OMNIA® jest wyposażona w osłaniacz termiczny z wyłącznikiem automatycznym; w tym wypadku nie wymaga innych ochron zewnętrznych.

PAR.5 UTRZYMANIE I POSZUKIWANIE USZKODY



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Przed każdą operacją oczyszczenia należy wyłączyć pompę z sieci elektrycznej.



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Ryzyko wyładowań
elektrycznych

Kabel żywności zmieniony może być przez osobę kompetentną z udziałem odpowiednich narzędzi.

W odpowiednich warunkach pompy **OMNIA®** nie potrzebują specjalnego utrzymania.

Od czasu do czasu powinno się wyczyścić pompę pod względem hydraulicznym lub zmienić pływający boja.

ZAISTNIAŁY PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	NAPRAWA
1) ELEKTROPOMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK NIE OBRACA SIĘ	1) Brak energii elektrycznej. 2) Wtyczka nieprawidłowo włożona. 3) Zażądanie wyłącznika zabezpieczenia różnicowo-prądowego. 4) Zablokowany wirnik. 5) Uszkodzony silnik lub kondensator.	2) Sprawdzić czy jest napięcie i włożyć prawidłowo wtyczkę. 3) Przywrócić do działania wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego. W przypadku jego ponownego zadziałania, zwrócić się do wyspecjalizowanego elektryka. 4) Usunąć przeszkody blokujące wirnik. 5) Zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów.
2) POMPA NIE DOSTARCZA WODY, SILNIK PRACUJE	1) Zatkana kratka zasysania. 2) Zablokowany zawór zwrotny. 3) Obecność powietrza w zespole wirnika (pęcherzyki powietrza).	1) Oczyszczyć kratkę. 2) Oczyszczyć lub wymienić zawór. 3) Powtórzyć wielokrotnie czynność uruchomienia w celu całkowitego usunięcia powietrza.
3) POMPA DOSTARCZA WODĘ O OGRANICZONYM NATĘŻENIU PRZEPŁYWU	1) Częściowo zatkana kratka zasysania. 2) Zatkana rura. 3) Zużyty wirnik.	1) Oczyszczyć kratkę. 2) Odetkać rurę. 3) Zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów.
4) DZIAŁANIE PRZERYWANE	1) Ciała stałe przeszkadzają w swobodnym obracaniu się wirnika. 2) Zbyt wysoka temperatura cieczy. 3) Napięcie poza granicami tolerancji. 4) Zbyt gęsta ciecz. 5) Wadliwy silnik.	1) Usunąć ciała obce. 3) Zapewnić pompie zasilanie zgodne ze wskazaniami tabliczki znamionowej. 4) Rozcieńczyć pompowaną ciecz. 5) Zwrócić się do punktu serwisowego obsługi klientów.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

INDICE

Cap.1 Generalități

Cap.2 Parametri limită de funcționare

Cap.3 Instalare

Cap.4 Conexiuni electrice

Cap.5 Intreținerea și remedierea defectelor

Atenționări pentru siguranță persoanelor și a obiectelor.

Acordați atenție deosebită textelor corespunzătoare următoarelor semne.



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Avertizează că neobservarea acestui semn implica riscul de descărcare electrică.



PERICOL

Avertizează că neobservarea acestui indicator implica grave riscuri pentru persoane și obiecte.



ATENȚIE

Avertizează că neobservarea acestui semn implică riscul dăunării pompei sau a instalației.

ATENȚIE: înainte de a începe instalarea, citiți cu atenție conținutul acestui manual. Daunele provocate de nerespectarea indicațiilor date nu vor putea fi acoperite de garanție.

CAP. 1 GENERALITĂȚI

Electropompele seriei **OMNIA®** sunt adaptate evacuării apelor de ploaie, apelor de infiltrație sau canalizărilor casnice în general, golirea urgentă a spațiilor inundate, irigarea prin canale de irigație, tranvazarea apelor curate, murdare sau de consistență medie cu pompa total sau parțial scufundată.

Fiecare electropompa în timpul montajului e supusă unui control de calitate și ambalată cu maxima atenție.

În momentul consensării verificați dacă electropompa nu a avut daune pe durata transportului; în acest caz anunțați imediat furnizorul. În orice caz pînă în și nu după opt zile dela data cumpărării.

CAP.2 PARAMETRI LIMITĂ DE FUNCȚIONARE



ATENȚIE

Pompa nu e adaptată pomparei lichidelor inflamabile sau periculoase



ATENȚIE

Evitați funcționarea în gol a electro pompei

Date tehnice	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Tensiunea de rețea electrică/Frecvența	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 H	230 V ~ 50 H
Puterea absorbită	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Tipul de protecție/Clasa de izolație	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Racordul de aspirație	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Debitul maxim	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Distanța maximă	5 m	7 m	8 m
Nivelul maxim de adîncime	7 m	7 m	7 m
Cablu de alimentare	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Greutate	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Dimensiunea maximă a corpurilor solide pompate	20 mm	20 mm	20 mm
Maximum de temperatură a lichidului pompat în funcționare continuă	40° C	40° C	40° C
Maximum de porniri, egal distribuite	30	30	30
Nivelul minim de atragere (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Nivelul minim de aspirație (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Nivelul de pornire (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Nivelul de oprire (D)*	100 mm	107 mm	1110 mm

Nivel de presiune sonoră (Lpa) mai mică sau egală cu 70 dB(A)

Valorile emisiei sonore obținute în conformitate cu standardul EN 12639

(*) Aceste date se referă la fig. 1 – Măsurile sînt exprimate în milimetri.
Nivelul minim de atragere corespunde condiției gurii de trimitere complet scufundată.
(Vezi fig. 1 – punctul A).

CAP. 3 INSTALAREA



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Toate operațiile privind instalarea trebuie efectuate cînd pompa nu e alimentată la rețeaua electrică. Pompele din această serie nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în piscină și nici pentru operațiunile aferente de curățare și întreținere.



PERICOL

Nu este prevăzută folosirea acestui aparat de către persoanele (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului supervizării sau instruirii acestora cu privire la folosirea aparatului, din partea unei persoane răspunzătoare pentru siguranțelor. Copiii trebuie supravegheați pentru a verifica că nu se joacă cu acest aparat.

Pentru orice operație de ridicare sau transport, folosiți sistemul de prindere special.

În cazul instalării fixe cu tubulatură rigidă, se recomandă montarea unei valvule de siguranță pentru a evita recircularea lichidului la oprirea pompei și instalarea unui racord rapid de secțiune situat în poziție avantajoasă pentru ușurarea operației de curățare. Dimensiunea puțului de racolare va trebui să aibă asemenea dimensiuni încît să permită cel mai scăzut număr de porniri într-o oră (Vezi "PARAMETRI DE FUNCȚIONARE").

În cazul folosirii temporare se recomandă o tubulatură flexibilă racordată la o pompă intermediară.

Pentru scufundarea pompei utilizați o coardă legată la miner

OMNIA® în varianta automată este dotată cu întrerupător cu plutitor deja reglat (vezi Fig.1), cînd se dorește modificarea cîmpului de reglare sunt necesare mărirea sau micșorarea traectoriei libere a plutitorului, trimițîndu-l în alunecare în spațiul special lui destinat.

Pot exista necesități speciale pentru bălți de grădină sau locuri asemănătoare.



ATENȚIE

Asigurați-va ca nivelul minim al întrerupătorului cu plutitor să oprească pompa.



ATENȚIE

Asigurați-vă ca plutitorul în oscilarea să nu întilnească obstacole.

CAP. 4 CONEXIUNI ELECTRICE



ATENȚIE

Controlați ca tensiunea și frecvența să fie aceleași cu cele dela rețeaua de alimentare electrică disponibilă.



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Va fi sarcina tehnicianului răspunzător de instalație să verifice instalația electrică, înpămîntarea conform normelor de protecție.



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Trebuie verificată instalația de alimentare să aibă în dotare un întrerupător de siguranță $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

Cablul de alimentare este dotat cu ștecăr cu dublu contact de împamîntare la extremitatea cablului de alimentare; între timp împamîntarea se efectuează introducînd ștecărul în priza de curent.

Protecție de suprasarcină

Pompele **OMNIA®** au încorporat un motoprotector termic cu acționare automată care nu necesită ulterioare protecții externe.

CAP.5 ÎNTREȚINERE ȘI REMEDIEREA DEFECTELOR



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Înainte de a efectua orice operație de întreținere opriți alimentarea cu curent electric.



PERICOL
Risc de descărcări
electrice

Cablul de alimentare electrică trebuie să fie substituit de constructor sau de asistența tehnică cu aparate speciale.

În condiții normale pompele din seria **OMNIA®** nu au nevoie de nici un fel de operare de întreținere. Ocazional se poate ivi necesitatea curățării părții hidraulice sau substituirea rotorului.

DEFECTE	CAUZA POSIBILĂ	REMEDIU
1) ELECTROPOMPA NU EMITE APĂ, MOTORUL NU SE ROTEȘTE	<ol style="list-style-type: none"> 1) Lipsa de energie electrică. 2) Ștecăr încercat introdus în priză. 3) Întrerupător de protecție împotriva electrocutării coborât. 4) Rotor blocat. 5) Motorul sau condensatorul dăunat . 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Verificați prezența de curent electric și introduceți bine ștecărul. 3) Ridicați întrerupătorul de protecție împotriva electrocutării. În cazul în care intervine din nou, adresați-vă unui electrician specializat. 4) Eliberați rotorul de eventuale obturații. 5) Adresați-vă serviciului de asistență tehnică.
2) POMPA NU EMITE APA, MOTORUL SE ROTEȘTE	<ol style="list-style-type: none"> 1) Grilă de aspirație obturată. 2) Valvula de oprire blocată. 3) Aer în corpul rotorului (bole de aer). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Curățarea grilei 2) Curățați sau înlocuiți valvula. 3) Repetați un anumit număr de porniri în așa fel încât se elimină tot aerul.
3) POMPA ARE UN DEBIT DE APĂ REDUS	<ol style="list-style-type: none"> 1) Grilă de aspirație obturată parțial. 2) Tubulaturi obturate. 3) Rotitor uzat. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Curățați grila. 2) Înlăturați obturațiile. 3) Adresați-vă serviciului de asistență tehnică.
4) FUNCȚIONARE INTERMITENTĂ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Corpuri solide împiedică rotirea liberă a rotorului. 2) Temperatura lichidului prea înaltă. 3) Tensiune necorespunzătoare. 4) Lichid prea dens. 5) Motor defect. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Îndepărtați corpurile străine. 3) Alimentați pompa cum este indicat pe eticheta metalică. 4) Diluiți lichidul pompat. 5) Adresați-vă serviciului de asistență tehnică.



Numai pentru țările UE

A nu se arunca echipamentele electrice împreună cu deșeurile domestice.

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind deșeurile din echipamente electrice și electronice, și transpunerea sa conform legilor naționale, aparaturile electrice uzate trebuie colectate separat, pentru a fi refolosite în mod ecologic.

- 1° fejezet : Általános tudnivalók
- 2° fejezet : Alkalmazási határok
- 3° fejezet : Beszerelés
- 4° fejezet : Elektromos bekötés
- 5° fejezet : Karbantartás és hibakeresés

Figyelmeztetés a személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében.
Fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra.



VESZÉLY
 Rischio scariche
 elettriche

**Figyelmeztet, hogy az előírás nem figyelembevétele elektromos
 kisülés veszélyével jár.**



VESZÉLY

**Figyelmeztet, hogy az előírás nem figyelembevétele súlyos
 személyi és tárgyi biztonságra néző veszélyt idézhet elő.**



FIGYELMEZTETÉS

**Figyelmeztet, hogy az előírás nem figyelembevétele a szivattyú
 vagy a berendezés károsodásához vezethet.**

**FIGYELEM : a beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezen használati utasítást. Az előírás nem
 tiszteletben tartásából származó károsodást nem fedj garancia.**

1° FEJEZET ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A **OMNIA®** sorozat elektromos szivattyúi alkalmasak esővíz, beszivárgott víz és általában háztartási szennyvizek kiemelésére, elárasztott helységek szükségkiürítésére, lefolyós öntözésre, valamint tiszta víz és mérsékelttel telített szennyvíz áttöltésére, részlegesen vagy teljesen alámerült szivattyúval.

Minden elektromos szivattyú az összeszerelés után ellenőrző próbának van aláhelyezve, és maximális gonddal van becsomagolva. **Leszállításkor ellenőrizni hogy a szivattyú szállítás közben nem szenvedett-e kárt, mely esetben azonnal értesíteni az eladót. Ez minden esetben az eladás pillanatától számított nyolc napon belül és nem azon túl történjenk.**

2° FEJEZET ALKALMAZÁSI HATÁROK



FIGYELMEZTETÉS

A szivattyú nem alkalmas gyűlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.



FIGYELMEZTETÉS

Szigorúan elkerülni a szivattyú száraz üzemeltetését.

Műszaki adatok	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Hálózati feszültség/ Frekvencia	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Védelem típusa / Szigetelés osztálya	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Szívócső csatlakozása	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maximális teljesítmény	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maximális szintkülönbség	5 m	7 m	8 m
Maximális merülési mélység	7 m	7 m	7 m
Tápvezetékek	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Súly	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
A szivattyúzott szilárd testek max. mérete	20 mm	20 mm	20 mm
A szivattyúzott folyadék maximális hőmérséklete folyamatos üzemben	40° C	40° C	40° C
Az óránkénti bekapcsolások maximális száma, egyenletesen elosztva	30	30	30
Minimális vízfelvételi szint (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimális beszívási szint (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Indulási szint (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Leállási szint (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

a hangnyomásszint (Lpa) 70 dB(A) vagy kisebb
 a hangkibocsátás szintje az EN 12639 szerint

(*) Ezek az adatok az 1. Ábrára vonatkoznak – A méretek milliméterben vannak kifejezve.
A minimális vízfelvételi szint a nyomócsonk teljesen elmerült állapotának felel meg.

(Lásd 1. Ábra – A)

3° FEJEZET BESZERELÉS



VESZÉLY
Rischio scariche
elettriche



VESZÉLY

A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózatból való kikapcsolt állapotában kell elvégezni. Ez a szivattyúsorozat medencében történő használatra, valamint medencetisztítási és -karbantartási munkákra nem alkalmas.

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (a gyermekeket is ideértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi, vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel, kivéve azt az esetet, amikor a készülék használatát a biztonságukért felelős személy oktatja vagy felügyeli. Mindig ellenőrizni kell, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.

Bármilyen felemelési vagy szállítási művelet végrehajtására az azon célra szolgáló fogantyút használni. Mervé csőrendszerrel ellátott állandó beszerelés esetén ajánlott beépíteni egy nem-visszatérő szelepet, ami a szivattyú leállításakor a folyadék visszakeringetésének elkerülésére szolgál, ajánlott egy gyors osztályozó csatlakozódarab beépítése olyan helyre, ami elősegíti a tisztítást és a karbantartást.

A gyűjtőakna mérete akkora kell hogy legyen, amely lehetővé teszi a legkisebb számú óránkénti beindítást. (Lásd "ALKALMAZÁSI HATÁROK").

Ideiglenes használat esetén ajánlott egy hajlékony csővezeték használata, amely egy gumifoglatat révén van a szivattyúhoz erősítve.

A szivattyú alámérüléséhez egy, a fogantyúhoz erősített vezetékkel kell alkalmazni.

A **OMNIA®** automatikus változata előre beprogramozott, az úszó által működésbe hozott kapcsolóval van ellátva (Lásd 1. ábra), ha igény lép fel a szabályozási tartomány megváltoztatására, növelni vagy csökkenteni kell az úszó szabad szakaszát, a fogón található és az e célra szolgáló térben futtatva. Kerti tavak és hasonlóak esetében különleges igények merülhetnek fel.



FIGYELMEZTETÉS

Megbizonyosodni, hogy a legalacsonyabb szinten az úszó által működésbe hozott kapcsoló leállítsa a szivattyút.



FIGYELMEZTETÉS

Megbizonyosodni, hogy az úszó, mozgásában, ne ütközzön semmiféle akadályba.

4° FEJEZET ELEKTROMOS BEKÖTÉS



FIGYELMEZTETÉS

Megbizonyosodni, hogy a szivattyú tábláján szereplő feszültség és frekvencia megegyezzen a táphálózatával.



VESZÉLY
Rischio scariche
elettriche

A beszerelésért felelős személynek kell megbizonyosodnia, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy hatékony földelő berendezéssel az érvényben lévő normatívák szerint.



VESZÉLY
Rischio scariche
elettriche

Meg kell bizonyosodni, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy magas érzékenységu differenciálkapcsolóval $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

A tápvezeték dupla földzárlatos villásdugóval van ellátva a tápvezeték végén; ebben az esetben a földelés a villásdugónak a csatlakozóba való beillesztésével történik meg.

Védekezés a túlterhelés ellen

Az **OMNIA®** szivattyúba be van építve egy automatikusan bekapcsoló termikus motorvédő, ezért nincs szükség további külső védelemre.

5° FEJEZET KARBANTARTÁS ÉS HIBAKERESÉS



VESZÉLY
Rischio scariche
elettriche

Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt a szivattyút ki kell kötni az elektromos hálózattól.



VESZÉLY
Rischio scariche
elettriche

A tápvezeték kicserélését a gyártónak illetve a szervíz szolgáltatnak kell elvégezni speciális felszereléssel.

Normális körülmények között a **OMNIA®** sorozat szivattyúinak nincs szükségük karbantartásra. Alkalmanként szükség adódhat a hidraulikus rész tisztítására, vagy a szivattyúkerék kicserélésére.

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	HELYREHOZATAL
1) AZ ELEKTROMOTOROS SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT VIZET, A MOTOR NEM FOROG	<ol style="list-style-type: none"> 1) Nincs tápfeszültség. 2) A dugaszoló nincs jól bedugva. 3) A biztonsági kapcsoló működésbe lépett. 4) A járókerék elakadt. 5) A motor vagy a kondenzátor megsérült. 	<ol style="list-style-type: none"> 2) Ellenőrizze, hogy van-e tápfeszültség és jól dugja be a dugaszolót. 3) Állítsa vissza a biztonsági kapcsolót. Ha újra működésbe lépne, forduljon egy szakképzett villanyszerelőhöz. 4) Szabadítsa meg a járókereket az esetleges eltömődésektől 5) Forduljon a javítószolgálathoz.
2) A SZIVATTYÚ NEM SZOLGÁLTAT VIZET; A MOTOR FOROG	<ol style="list-style-type: none"> 1) A szívórács eldugult. 2) A visszatérésgátló szelep elakadt 3) Levegő van a járókerék-testben (levegőbuborékok) 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tisztítsa meg a rácsot. 2) Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet. 3) Többször ismétlje meg a beindítást, hogy az összes levegő el tudjon távozni.
3) A SZIVATTYÚ KORLÁTOZOTT VÍZMENNYISÉGET SZOLGÁLTAT	<ol style="list-style-type: none"> 1) A szívórács részben eldugult. 2) A csővezeték eldugult. 3) A járókerék elhasználódott. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tisztítsa meg a rácsot. 2) Távolítsa el az eldugulás okait. 3) Forduljon a javítószolgálathoz.
4) KIHAGYÓ ÜZEMELÉS	<ol style="list-style-type: none"> 1) Darabos szennyeződés akadályozza meg a járókerék szabad forgását. 2) A folyadék hőmérséklete túl magas. 3) A tűrészatáron kívüli tápfeszültség. 4) Túl sűrű folyadék 5) A motor meghibásodott. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Távolítsa el az idegen testeket. 3) A fémtáblácska előírása szerint helyezze feszültség alá a szivattyút. 4) Higítsa fel a szivattyúzott folyadékot. 5) Forduljon a javítószolgálathoz.



Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

OBSAH

1. kapitola- Všeobecná část
2. kapitola- Ohraničení možností použití
3. kapitola- Instalace
4. kapitola- Elektrické zapojení
5. kapitola- Udržba a hledání závad

Upozornění pro bezpečnost osob a věci.

Věnovat zvláštní pozornost na nápisy označené následujícími symboly.



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí elektrického výboje.



NEBEZPEČÍ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek velice vážné nebezpečí pro osoby a/nebo věci.



UPOZORNĚNÍ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí poškození čerpadla nebo celého zařízení.

POZOR! Dříve než začnete s instalací pozorně si přečtěte obsah této příručky. Závady způsobené nedodržením uvedených předpisů nebudou kryty zárukou.

1. KAPITOLA - VŠEOBECNÁ ČÁST

Elektrická čerpadla serie **OMNIA®** jsou přizpůsobená k drenáži dešťových vod, filtrovaných vod a všech domácích odpadů, odvodňování nečekaně zaplavených objektů, zalévání a roz dov vody, převod čistých nebo málo znečištěných tekutin, s úplně nebo částečně ponořeným čerpadlem.

Každé čerpadlo je při montáži ve výrobě kolaudováno a zabaleno s maximální pečlivostí.

V okamžiku dodávky zkontrolujte, jestli čerpadlo nebylo poškozeno při převozu. V tomto případě ihned upozornit dodavatele. V každém případě do 8 dní a ne později od data prodeje.

2. KAPITOLA - VYMEZENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo není určeno k vysávání hořlavých a nebezpečných tekutin



UPOZORNĚNÍ

V každém případě vyloučit provoz elektročerpadla na sucho

Technické údaje	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Síťové napětí / Frekvence	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Příkon	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Typ ochrany / Izolační třída	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Spojka sání	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Maximální výkon	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
Maximální výtlačná výška	5 m	7 m	8 m
Maximální hloubka ponoření	7 m	7 m	7 m
Napájecí kabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Hmotnost	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Maximální rozměr čerpaných pevných těles	20 mm	20 mm	20 mm
Maximální teplota čerpané kapaliny trvalý chod	40° C	40° C	40° C
Maximální počet spuštění za hodinu, stejnoměrně rozděleno	30	30	30
Minimální hladina zalití (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
Minimální hladina sání (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Hladina vtoku (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Hladina pro zastavení (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

hladina akustického tlaku (Lpa) stejná nebo nižší než 70 dB(A)

hladina akustických emisí zjištěná podle normy EN 12639

(*) Tyto údaje odkazují na obr. 1. Rozměry jsou vyjádřeny v milimetrech.
Minimální hladina zalití odpovídá podmínkám zcela ponořeného výtlačného otvoru.
(Viz obr. 1 – odkaz A).

3. KAPITOLA - INSTALACE



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů



NEBEZPEČÍ

Všechny operace, které se vztahují k instalaci musí být prováděny za podmínky, že čerpadlo je odpojeno od napájecí sítě. Čerpadla této série nejsou vhodná pro používání v bazénech a pro příslušné čištění a údržbu.

Nije predviđjena uporaba aparata od strane osoba (uključujući i djecu) sa umanjemim fizičkim, senzorialnim i mentalnim kapacitetima, osim u slučaju nadgledanja ili instrukcije uporabe od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Neophodno je spriječiti da se djeca igraju sa ovim aparatom

Při jakémkoliv úkonu k vyzdvížení nebo k přemístění je třeba použít určené rukojeti.

V případě trvalé instalace s upotřebením neohobného potrubí doporučujeme namontovat nenávratnou zátku, aby byl vyloučen zpětný oběh tekutiny v okamžiku zastavení čerpadla. Doporučujeme rovněž instalaci opětného průřezového spojení v přílnivé poloze k jednoduššímu provádění čištění a údržby.

Velikost shromažďovací prohlubně musí být taková, aby umožnila co nejnižší počet zapnutí motoru v 1 hodině. (Viz "VYMEZENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ").

V případě dočasného používání doporučujeme využít ohebného potrubí napojeného na čerpadlo prostřednictvím gumového opětného spojení.

K ponoření čerpadla použít provaz zajištěný na rukojeti.

OMNIA® v automatické verzi má plovoucí vypínač již seřízený (viz zobrazení č. 1). Jestliže chcete upravit rozpětí regulace, je nezbytné zvýšit nebo snížit délku ramena plováku prostřednictvím jeho přesunutí do určeného otvoru v rukojeti.

Pro zahradní rybníky či podobná místa mohou být specifické po adavky.



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že plovoucí vzpínač vypne čerpadlo, jestliže se ocitne na minimální výškové hladině.



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že plovák ve své oscilaci nenarazí na žádnou překážku.

4. KAPITOLA - ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že napětí a kmitočet uvedené na štítku čerpadla odpovídají napětí a kmitočtu použitelné napájecí sítě.



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů

Ten kdo odpovídá za instalaci se musí ujistit, že elektrická napájecí síť je opatřená účinným uzemněním



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů

Je potřeba ověřit, jestli elektrická napájecí síť je vybavena diferenciálním vypínačem s vysokou citlivostí $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100T739)

Napájecí kabel má zástrčku s dvojitým uzemňovacím kontaktem na svém konci, proto uzemnění se provádí vsunutím zástrčky do zásuvky.

Ochrana proti přetížení

Čerpadla **OMNIA®** mají zamontované termické ochranné zařízení s automatickým zapínáním, proto nepotřebuje žádný vnější jistič.

5. KAPITOLA - ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů

Před jakoukoliv údržbářskou operací odpojit čerpadlo od napájecí elektrické sítě.



NEBEZPEČÍ
Riziko elektrických
výbojů

Napájecí kabel musí být nahrazen výrobcem nebo servisem prostřednictvím zvláštních nástrojů.

Za normálních podmínek čerpadla **OMNIA®** nepotřebují žádnou údržbu.

Příležitostně se může stát, že bude nezbytné vyčištění hydraulické části nebo výměna převodce.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ PORUCHY
1) ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU, MOTOR NEFUNGUJE	1) Nedostává se elektrická energie. 2) Zástrčka není správně zasunuta. 3) Ochranný vypínač pro záchranu života v činnosti. 4) Rotor je zablokován. 5) Motor nebo kondenzátor je poškozen.	2) Ověřte i, zda je elektrická energie k dispozici a vsuňte správně zástrčku do zásuvky. 3) Znovu namontujte ochranný vypínač pro záchranu života. Jestliže znovu zasáhne, obraťte se na specializovaného elektrikáře. 4) Uvolněte rotor od možných překážek. 5) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.
2) ČERPADLO NEDOPRAVUJE VODU, MOTOR SE TOČÍ	1) Mřížka sání je ucpána. 2) Zpětný ventil je zablokován. 3) Vzduch v tělese rotoru (bubliny).	1) Vyčistěte mřížku. 2) Vyčistěte nebo vyměňte ventil. 3) Opakujte určitý počet spuštění tak, aby byl všechn vzduch vytlačen.
3) ČERPADLO DOPRAVUJE OMEZENÉ MNOŽSTVÍ VODY	1) Mřížka sání je částečně ucpána. 2) Potrubí je ucpáno. 3) Rotor je opotřeben.	1) Vyčistěte mřížku. 2) Odstraňte překážky. 3) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.
4) PŘERUŠOVANÉ FUNGOVÁNÍ	1) Pevná tělesa zabraňují volnému otáčení rotoru. 2) Teplota kapaliny je příliš vysoká. 3) Napětí je mimo toleranci. 4) Kapalina je příliš hustá. 5) Vadný motor.	1) Odstraňte cizí tělesa. 3) Napájejte čerpadlo tak, jak je uvedeno na štítku 4) Zředte čerpanou kapalinu. 5) Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit se ekologicky šetrnému recyklování.

FIHRIST

1inci bölüm - Genel bilgiler

2inci bölüm - Kullanis sınırlari

3üncü bölüm - Montaj

4üncü bölüm - Elektrik bağlantisi

5inci bölüm - Bakim ve ariza kontrolü

İnsanların ve eşyaların emniyeti için uyarılar.

Asğıdaki sembollerin terimlerine çok dikkat edilecek.



TEHLİKE

Elektrik çarpar

Elektrik çarpar sembolü kurallara uyararak kullanmayı uyarır.



TEHLİKE

Kurallara uymadan kullanılması insanlara ve eşyalara büyük tehlike yaratır.



DIKKAT

Kurallara uymadan kullanılması pompaya ve tesisata zarar verebilir.

DIKKAT: Tesisati kurmadan, bu temel bilgiler kitabı çok dikkatli okuyun. Burada yazılmış olan bilgiler dikkatli okunmadığından dolayı meydana gelen zararlar garanti altına alınmaz.

1İNCİ BÖLÜM GENEL BİLGİLER

OMNIA® serili elektropompalar yağmur sularını, sizma suları, ev suları, acile su basmıs yerlerin sularını çeker, bahçeleri sular ve bir yerden diğeri bir yere temiz veya fazla kirlı olmayan suları hepten batmıs veya biraz batmıs olan pompayla akıtır.

Her elektropompalar kurulmadan önce denenin ve dikkatli ambalajlanır.

Elektropompayı teslim almadan önce iyice kontrol edin, tasimada zararlanmıs olmasın; zararlıysa hemen satıcıya belirtin. Her ne olursa satıs tarihi 8 günü geçmiyecek.

2İNCİ BÖLÜM KULLANIS SINIRLARI



DIKKAT

Pompa kolayca ateslenebilen veya tehlikeli sıvıları pompalayamaz.



DIKKAT

Elektropompayı susuz kullanılması muhakkak önlenmelidir.

Teknik veriler	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Ağ gerilimi/Frekans	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Emilen güç	300 Watt	500 Watt	750 Watt
Koruma tipi/İzolasyon sınıfı	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Çekim bağlantısı	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
En yüksek verdi	4.800 l/h	9.600 l/h	12.000 l/h
En yüksek seviye farkı	5 m	7 m	8 m
En yüksek dalma derinliği	7 m	7 m	7 m
Besleme kablosu	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Ağırlık	6,2 Kg	7,2 Kg	8,8 Kg
Pompalanan katı cisimlerin en büyük boyutu	20 mm	20 mm	20 mm
Pompalanan sıvının en yüksek ısısı devamlı çalışmada	40°	40° C	40° C
Saatte en çok başlama sayısı, eşit olarak dağıtılmış	30	30	30
En düşük dolma seviyesi (A)*	80 mm	96 mm	96 mm
En düşük çekim seviyesi (B)*	35 mm	35 mm	35 mm
Bağlama seviyesi (C)*	250 mm	320 mm	351 mm
Durma seviyesi (D)*	100 mm	107 mm	111 mm

70 dB(A)'ye eşit veya daha düşük ses basınç düzeyi

EN 12639'ye uygun şekilde elde edilen ses emisyon değerleri

(*) Bu veriler şekil 1 le ilgilidir – Ölçüler milimetre olarak verilmiştir.
En düşük dolma seviyesi gönderme ağzının tamamen su altındaki durumuna takabül eder.
(Bak. şekil 1 – A notu).

3ÜNCÜ BÖLÜM - MONTAJ



TEHLIKE
Elektrik çarpar

Her tesisat kurma operasyonu pompayı beslenme ağına bağlamadan yapılacaktır. Bu seriye ait pompalar havuzda kullanım ve ona bağlı temizlik ve bakım işlemleri için uygun değildir.



TEHLIKE

Bu cihaz güvenliklerinden sorumlu kişilerin denetimi altında olmadıkları veya cihazın kullanımı ile ilgili talimatların sağlanmadığı sürece fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi yeterli olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılamaz.

Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar denetim altında tutulmalıdır.

Kaldırma ve tasima operasyonları için yanlardaki sapları kullanın.

Sert borulu fix bir tesisatla tek yönlü supap kullanması tavsiye edilir. Böylece pompanın durusunda suların geri dönmesini önlenir. Kesimlere ayırma hattı kolay bir yere yerleştirilmesi temizlik ve bakım operasyonları kolaylaştırır. Çalışma saatleri az olması için küçük toplama kuyusunun ölçüleri uygun olmalıdır ("KULLANIS SINIRLARI" isirni bölüme bakın). Gecigi bir kullanisi için yumusak boruların kullanılması tavsiye edilir. Bu borular pompaya bağlanır. Pompayı suya daldırmak için saplara bağlı bir ip kullanın. **OMNIA®**'nin otomatik modelinde düşenlenmiş batmayan düğme verilir (resim numara 1'e bakın).

Düğmenin düşenisini deęistirmek istiyorsanız serbest kalan batmayan parçayı küçültmek veya büyültmek lazim. Bunuda sapın üstündeki yeri kaydırarak yapılır. Bahçe ve benzeri yerlerdeki su birikintileri için özel ihtiyaçlar ortaya çykabilir.



DIKKAT

Dikkat edinki en düşük seviyede batmayan düğme pompayı durdursun.



DIKKAT

Dikkat edinki batmayan düğme sallanırken engel bulmasın.

4ÜNCÜ BÖLÜM ELEKTRİK BAĞLANTISI



DIKKAT

Plakadaki gerilim ve akim beslenme ağına uygun olmasına dikkat edin.



TEHLIKE
Elektrik çarpar

Tehisati kuran, elektrik sisteminde topraklamayı ön görmelidir.



TEHLIKE
Elektrik çarpar

Elektrik beslenme tehisatında kontrol edinki yüksek hasasiyetli deferasiyal bulusun $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739)

Beslenme kablunun bir ucunda çift toprak kontakli fis bulunur.

Protezione da sovraccarico

OMNIA®'lerde otomatik isilli hareket koruyucusu bulunur ve bunun için baska, disardan koruyucu lagzim degildir.

5. INCI BÖLÜM BAKIM VE AGRIZA KONTROLU



TEHLIKE
Elektrik çarpar

Her bakım operasyonuna baslamadan, pompayı beslenme ağından çıkartin.



TEHLIKE
Elektrik çarpar

Beslenme kabloyu yapan veya bakimiyla ilgilenen insan deęistirir ve ona göre aletler kullanır.

Normal şartlarda, **OMNIA®** pompalar bakıma lasim degildirler.
Arasira su biliminin temislenmesi veya dönen bölümünün degismesi gerekir.

ARIZA	SEBEP	DÜZELTME
1) ELEKTROPOMPA SU VERMİYOR, MOTOR DÖNMÜYOR	1) Elektrik enerjisi eksikliği. 2) Fiş iyi takılmamış. 3) Can kurtarma şalteri müdahale etmiş. 4) Dönen bloke olmuş. 5) Motor veya kondansatör zarar görmüş.	2) Elektrik bulunmasına dikkat edin ve fişi iyi takınç. 3) Can kurtarma şalterini yeniden ayarlayın. Tekrar müdahale edrse, uzman bir elektrikçiye başvurun. 4) Döneni olası engellerden kurtarın. 5) Müşteri servisine başvurun.
2) POMPA SU VERMİYOR, MOTOR DÖNMÜYOR	1) Çekim ızgarası tıkanmış. 2) Geri gelmeye karşı valf bloke olmuş. 3) Dönen gövdesinde hava var (hava kabarcıkları).	1) Izgarayı temizleyin. 2) Valfi temizleyi veya değiştirin. 3) Bütün havayı dışarı çıkartmak için birkaç tane start yapın.
3) POMPA YETERSİZ MİKTARDA SU VERİYOR	1) Çekim ızgarası kısmen tıkanmış. 2) Borular tıkanmış. 3) Dönen aşınmış.	1) Izgarayı temizleyin. 2) Tıkanıklıkları giderin. 3) Müşteri servisine başvurun.
4) KESİNTİLİ ÇALIŞMA	1) Katı cisimler dönenin sebest dönmesine engel oluyor. 2) Sıvı ısısı çok yüksek. 3) Gerilim tolerans dışı. 4) Sıvı çok yoğun. 5) Motor arızalı.	1) Yabancı cisimleri çıkarın. 3) Pompayı plakada açıklandığı gibi besleyin. 4) Pompalanan sıvıyı sulandırın. 5) Müşteri servisine başvurun.



Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!

Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EG Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir.



АЯ46

СОДЕРЖАНИЕ

- Раздел 1 Общие сведения
 Раздел 2 Ограничения в применении
 Раздел 3 Монтаж
 Раздел 4 Электрическое соединение
 Раздел 5 Обслуживание и поиск повреждений

Предупреждения по безопасности людей и материальных объектов.

Особое внимание следует обратить на предупреждения, отмеченные следующими знаками:

**ОПАСНОСТЬ**

Риск электрических разрядов

Сообщается, что в случае не соблюдения данных правил существует возможность электрических разрядов.

**ОПАСНОСТЬ**

Сообщается, что в случае не соблюдения данных правил люди и материальные объекты подвергаются серьёзному риску.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Сообщается, что в случае не соблюдения данных правил насос и установка подвергаются риску повреждения.

ВНИМАНИЕ: до монтажа насоса, внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства.

В случае повреждений насоса, связанных с несоблюдением нижеуказанных правил, гарантия недействительна.

РАЗДЕЛ 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Электронасосы серии OMNIA® предназначены для откачивания дождевых, инфильтрационных и бытовых сточных вод, полного осушения затопляемых помещений, орошения, водоотведения чистой, загрязнённой и грязной воду при полном или частичном погружении.

При изготовлении, электронасос подвергается наружному осмотру и тщательному предварительному испытанию.

При приобретении насоса удостоверьтесь в его наружной сохранности во время транспортировки. В случае выявления внешних повреждений незамедлительно сообщите об этом поставщику (продавцу) не позднее 8 дней со дня покупки.

РАЗДЕЛ 2 ОГРАНИЧЕНИЯ В ПРИМЕНЕНИИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Данный насос не предназначен для откачивания соленой и морской воды, коррозионных, легковоспламеняющихся, пожаро- и взрывоопасных жидкостей.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Немедленно остановите насос, работающий без жидкости.

Технические данные	OMNIA 80/5	OMNIA 160/7	OMNIA 200/8
Напряжение сети / Частота	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность	300 Вт	500 Вт	750 Вт
Тип защиты / Класс изоляции	IP 68 / F	IP 68 / F	IP 68 / F
Диаметр напорного патрубка	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)	41,90 mm (1"1/4 M)
Максимальная производительность	4 800 л/час	9 600 л/час	12 000 л/час
Максимальный напор	5 м	7 м	8 м
Максимальная глубина погружения	7 м	7 м	7 м
Тип питающего кабеля (длина 10 м)	H07 RNF	H07 RNF	H07 RNF
Масса	6,2 кг	7,2 кг	8,8 кг
Максимальный размер перекачиваемых включений	20 мм	20 мм	20 мм
Максимальная температура перекачиваемой жидкости	40°C	40°C	40°C
Максимальное количество почасовых включений	30	30	30
Минимальный уровень откачивания жидкости (A)*	80 мм	96 мм	96 мм
Минимальный уровень всасывания (B)*	35 мм	35 мм	35 мм
Уровень автоматического включения (C)*	250 мм	320 мм	351 мм
Уровень автоматического отключения (D)*	100 мм	107 мм	111 мм

уровень звукового давления (L_{ра}) равен или ниже 70 дБ(А)

значения звукоизлучения в соответствии с нормой EN 12639

(*) Данные значения относятся к рисунку 1. Все значения выражены в мм.

Минимальный уровень откачивания жидкости соответствует полному погружению напорного патрубка в перекачиваемую жидкость. (См. рис. 1 - ссылка А).

РАЗДЕЛ 3 МОНТАЖ



ОПАСНОСТЬ
Риск электрических разрядов

Все операции, относящиеся к установке насоса, должны выполняться при его отсоединении от сети электропитания. Насосы этой серии не предназначены для применения в бассейне и выполнения соответствующих операций очистки и техобслуживания.



ОПАСНОСТЬ

Данное устройство не предназначено для использования лицами со сниженными физическими, сенсорными или ментальными возможностями (включая детей) - либо лицами с недостатком опыта и знаний - если только они не находятся под наблюдением или руководством лица, отвечающего за безопасность данного устройства. Дети должны находиться под присмотром для исключения возможности того, чтобы они играли с устройством.

Для выполнения любых операций по перемещению или подъёму насоса используйте специальную ручку, размещённую на верхней части корпуса. В случае стационарной эксплуатации насоса с помощью жёстких труб, рекомендуется, для избежания противотокa перекачиваемой жидкости при внезапной остановке насоса, установить обратный клапан. Установка быстрозакрывающегося клапана в наиболее подходящем месте облегчит проведение профилактических работ по очистке насоса и техническому обслуживанию. Размеры сборного колодца должны обеспечивать минимальное количество почасовых включений. (См. Раздел 2 – Ограничения в применении).

В случае временного использования насоса рекомендуется применять гибкий трубопровод, соединяющийся с насосом с помощью специальной муфты.

Для погружения насоса используйте нейлоновый трос или веревку, закреплённую к его ручке. Насосы серии OMNIA® снабжены предварительно отрегулированным поплавковым выключателем.

Существуют особые требования для садовых прудов или подобных мест (См. рис.1).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удостоверьтесь, что при достижении поплавковым выключателем



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

минимального уровня насос выключается. Удостоверьтесь, что ничто не препятствует движению поплавкового выключателя.

(См. рис.1)

РАЗДЕЛ 4 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удостоверьтесь, что напряжение и частота тока, указанные в информационной табличке насоса соответствуют значениям электрической сети, имеющейся в Вашем распоряжении.



ОПАСНОСТЬ
Риск электрических разрядов

Техник, осуществляющий монтаж насоса, обязан удостовериться в том, что электроустановка обеспечена надлежащим заземлением в соответствии с действующими местными нормами и правилами.



ОПАСНОСТЬ
Риск электрических разрядов

Удостоверьтесь, что электроустановка снабжена высокочувствительным дифференциальным выключателем $\Delta=30$ mA (DIN VDE 01011T739).

Указания по безопасности при вводе насоса в эксплуатацию.

Насос поставляется с питающим кабелем марки H07RN-F, технические данные которого обозначены на его изоляции. Длина кабеля используемого в открытых местах должна равняться 10 м. Штепсельное соединение должно быть защищено от водяных брызг.

До использования насоса рекомендуется провести его внешний, визуальный осмотр (в частности питающего кабеля и штепсельного соединения). Если насос повреждён - его эксплуатация запрещена.

В случае обнаружения внешних повреждений обратитесь к специализированным специалистам.

Удостоверьтесь, что электрические соединения размещены в местах, защищённых от затопления.

Защитите штепсельное соединение и питающий кабель от прямого воздействия тепла, масла и порезов.



ОПАСНОСТЬ
Риск электрических разрядов

Замена питающего кабеля осуществляется только специализированным персоналом.

Заземление.

Штепсельная вилка питающего кабеля снабжена двойным соединением с землёй. Таким образом, заземление осуществляется при вводе штепсельной вилки в розетку.

Защита от перегрузки электросети.

Однофазные насосы серии **OMNIA®** снабжены встроенной тепловой защитой электродвигателя. В случае перегрузки электросети насос автоматически выключается. После охлаждения электродвигателя насос автоматически включается. (Что касается причин возможных неисправностей и соответствующих мер по их устранению, смотрите пункт 4 **Раздела 5 - Обслуживание и поиск повреждений**).

Для ввода насоса в эксплуатацию введите штепсельную вилку насоса в розетку переменного тока 230 В.

ВНИМАНИЕ: насос автоматически начинает работать, когда поплавковый выключатель достигает уровня пуска.

РАЗДЕЛ 5 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОИСК ПОВРЕЖДЕНИЙ

В нормальных условиях электронасосы серии **OMNIA®** не нуждаются в техническом обслуживании.

При необходимости, очистите гидравлические части или замените рабочее колесо.



ОПАСНОСТЬ

Риск электрических разрядов

Для выполнения любой операции по техобслуживанию насоса отсоедините его от сети электропитания.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
1) НАСОС НЕ ПОДАЁТ ВОДУ, ДВИГАТЕЛЬ НЕ РАБОТАЕТ	<ol style="list-style-type: none">1) Отсутствие электропитания.2) Неправильно включено штепсельное соединение.3) Автоматическое отключение. 4) Заблокировано рабочее колесо.5) Повреждён электродвигатель или конденсатор.	<ol style="list-style-type: none">1) Проверить наличие тока в розетке. Дождаться включения напряжения.2) Произвести правильное подсоединение.3) Переключить выключатель тепловой защиты. При его повторном отсоединении обратиться к электрику. 4) Освободить рабочее колесо от засора.5) Обратиться в сервисную службу продавца
2) НАСОС НЕ ПОДАЁТ ВОДУ, ДВИГАТЕЛЬ РАБОТАЕТ	<ol style="list-style-type: none">1) Засорён сетчатый фильтр.2) Блокирован обратный клапан.3) Наличие воздуха внутри рабочего колеса (воздушные пузыри).	<ol style="list-style-type: none">1) Очистить фильтр от засора.2) Очистить или заменить клапан.3) Произвести несколько запусков насоса так, чтобы удалить весь воздух.
3) НАСОС ПОДАЕТ МАЛОЕ КОЛИЧЕСТВО ВОДЫ	<ol style="list-style-type: none">1) Частично засорён сетчатый фильтр.2) Засорена напорная труба или напорный шланг.3) Изношено рабочее колесо.	<ol style="list-style-type: none">1) Очистить фильтр от засора.2) Очистить напорную трубу (напорный шланг).3) Заменить рабочее колесо.
4) ПРЕРЫВИСТАЯ РАБОТА НАСОСА	<ol style="list-style-type: none">1) Затруднён свободный ход рабочего колеса.2) Слишком высокая температура перекачиваемой жидкости.3) Напряжение электросети выше допустимых значений.4) Слишком густая жидкость.5) Неисправен электродвигатель.	<ol style="list-style-type: none">1) Очистить рабочее колесо от засора.2) Выключить насос. Дождаться остывания перекачиваемой жидкости.3) Выключить насос. Дождаться снижения напряжения электросети до допустимых значений.4) Разбавить перекачиваемую жидкость или заменить насос на более мощный.5) Обратиться в сервисную службу продавца.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

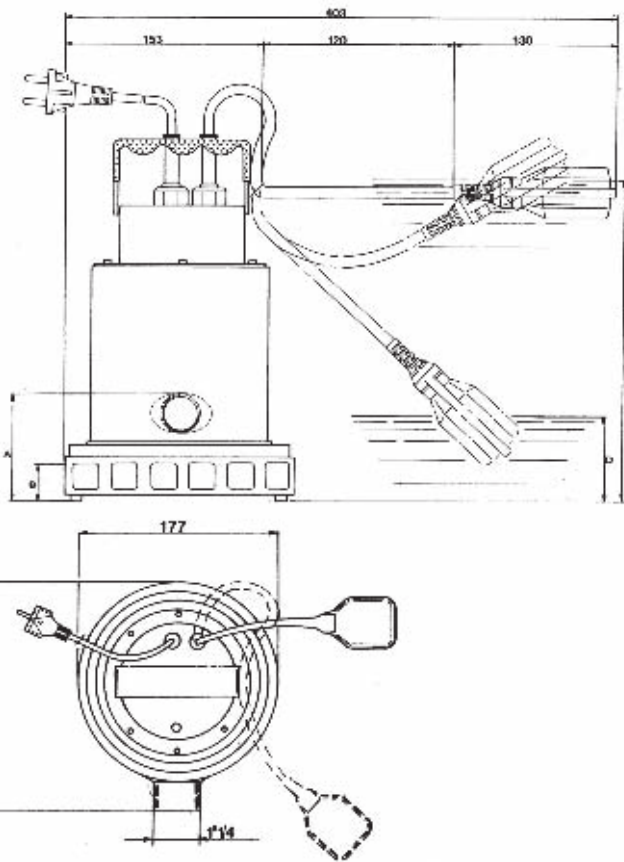


Fig. 1

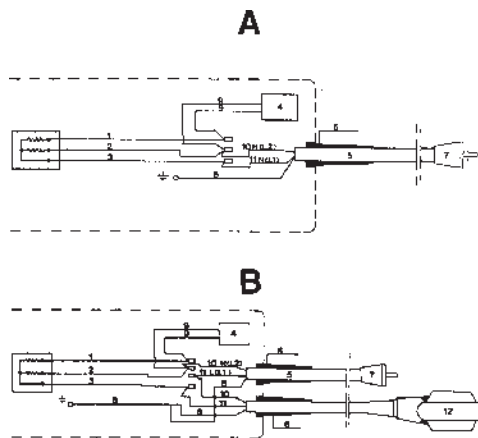


Fig. 2

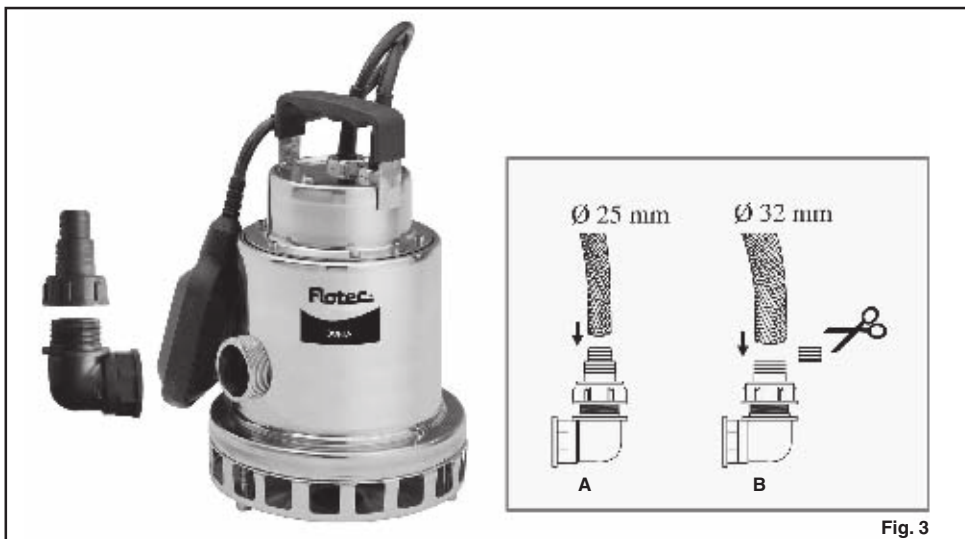


Fig. 3

I
Alcune importanti avvertenze per l'installazione

Il raccordo fornito in dotazione con le pompe sommergibili Flotec è adattabile alla dimensione del tubo utilizzato. Se avete un tubo di Ø 25 mm, applicatelo direttamente sul secondo stadio (Fig. 3A); se invece utilizzate un tubo di Ø 32 mm, tagliate lo stadio non necessario (Fig. 3B).

GB
Some important instructions for installation

The connector supplied with the submersible pumps of the Flotec line can be adjusted according to the dimension of the hose used. If the hose has a diameter (Ø) of 25 mm, apply the fitting directly on the second stage (Fig. 3A); if the hose has a diameter of 32 mm, remove the stages that are not used (Fig. 3B).

F
Quelques conseils à suivre pour l'installation

Le raccord fourni avec les pompes submersibles Flotec est adaptable à la dimension du tuyau utilisé. Si vous avez un tuyau de Ø 25 mm intérieur, appliquez-le directement sur le deuxième embout (Fig. 3A) ; si, en revanche, vous utilisez un tuyau de Ø 32 mm intérieur , coupez l' embout qui n'est pas nécessaire (Fig. 3B).

D
Einige wichtige Hinweise zur Installation

Das Verbindungsstück das als Zubehör mit den Tauchpumpen mitgeliefert wird, passt in der Größe zu verschiedenen Schläuchen. Wenn Sie einen Schlauch von 25 mm Durchmesser haben, bringen Sie ihn direkt an der zweite Stufe an (Abb. 3A); verwenden Sie hingegen einen Schlauch mit Durchmesser 32 mm, dann schneiden Sie die nicht benötigte Stufe ab. (Abb. 3B).

E
Algunas consideraciones importantes para la instalación

El enlace suministrado con las bombas sumergibles Flotec se adapta a las dimensiones del tubo utilizado. Si tiene un tubo de Ø 25 mm, aplíquelo directamente en la segunda fase (Fig. 3A); si en cambio utiliza un tubo de Ø 32 mm, corte la fase no necesaria (Fig. 3B).

P
Algumas advertências importantes para a instalação

A conexão fornecida de série com as bombas submersíveis Flotec pode se adaptar à dimensão do tubo utilizado. Se o tubo utilizado tiver Ø 25 mm, deverá aplicar-se diretamente no segundo estágio (Fig. 3A); no caso de tubo com Ø 32 mm, cortar o estágio não necessário (Fig. 3B).

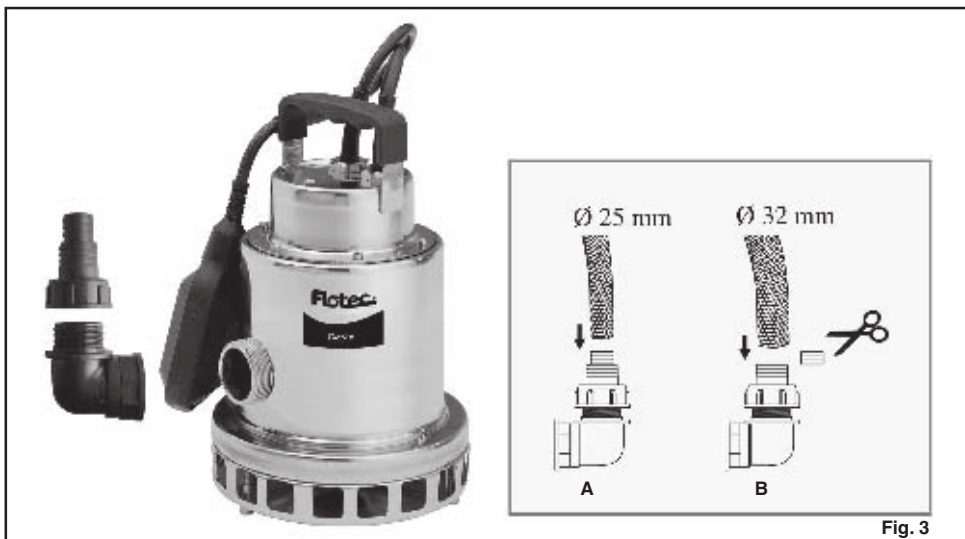


Fig. 3

NL
Enkele belangrijke waarschuwingen voor de installatie
 Het verbindingstuk, bijgeleverd met de onderwaterpompen Flotec, is aanpasbaar aan de afmeting van de gebruikte slang. Heeft men een slang van \varnothing 25 mm, doe hem dan direct op de tweede trap (Fig. 3A); indien men daarentegen een slang gebruikt van \varnothing 32 mm, snij dan de niet noodzakelijk trap af (Fig.3B).

DK
Et par vigtige oplysninger vedrørende installation
 Koblingen, der leveres sammen med Flotec dykpermerne, kan afpasses i forhold til størrelsen på det anvendte rør. Hvis der benyttes et rør på \varnothing 25 mm, skal koblingen monteres direkte på det andet stadium (fig. 3A). Hvis der derimod benyttes et rør på \varnothing 32 mm, afskæres det overflødige stadium (fig. 3B).

FIN
Joitakin tärkeitä asennusta koskevia varoituksia
 Flotec-uoppopumppujen ohessa toimitettu putkiliitos voidaan soveltaa käytettävän letkun mitoilte. Jos letkun halkaisija on \varnothing 25 mm, liitä se suoraan toiseen vaiheeseen (kuva 3A); jos letkun halkaisija on sen sijaan \varnothing 32 mm, katkaise vaihe, jota ei tarvita (kuva 3B).

N
Noen viktige installasjonsanvisninger
 Rørkoplingen som følger med de nedsenkbare pumpene Flotec kan tilpasses dimensjonen til røret som brukes. Hvis det brukes et rør med en diameter på 25 mm, må den festes direkte på det andre trinnet (fig. 3A). Hvis det derimot brukes et rør med en diameter på \varnothing 32 mm, må trinnet som ikke er nødvendig kuttes av (fig. 3B).

S
Några viktiga installationsanvisningar
 Rörkopplingen som följer med de nedsänkbara pumparna Flotec kan anpassas till rørets dimension. Om det används ett rör med en diameter på \varnothing 25 mm ska den kopplas direkt till det andra steget (fig. 3A). Om istället ett rör med en diameter på \varnothing 32 mm används ska steget som inte är nödvändigt skäras av (fig. 3B).

GR
Μερικές σημαντικές προειδοποιήσεις για την εγκατάσταση
 Η σύνδεση με την οποία έχουμε εφοδιάσει τις βυθιζόμενες αντλίες Flotec προσαρμόζεται στις διαστάσεις του σωλήνα που χρησιμοποιείτε. Εάν έχετε ένα σωλήνα με \varnothing 25 mm, τοποθετήστε τον απευθείας στο δεύτερο διαβαθμισμένο τμήμα (Σχ. 3A)· ενώ αν χρησιμοποιείτε ένα σωλήνα με \varnothing 32 mm κόψτε το διαβαθμισμένο τμήμα, που δεν σας χρειάζεται (Σχ. 3B).

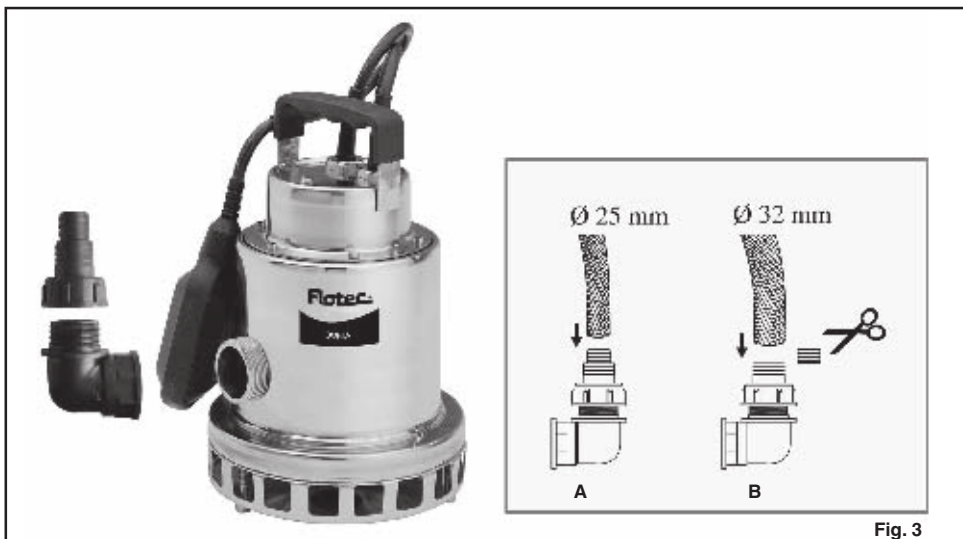


Fig. 3

PL
Kilka waznych instrukcji przy instalacji
 Zlaczka znajdujaca sie w wyposazeniu pomp zanurzalnych Flotec jest przystosowana do rozmiarów zastosowanego przewodu rurowego. Jezeli w Waszym posiadaniu znajduje sie przewód rurowy o \varnothing 25 mm, nalezy zastosowac ja bezposrednio na drugiej sekcji (Rys. 3A); jezeli natomiast zastosowany jest przewód o \varnothing 32 mm, nalezy odciac sekcję, która jest zbędna (Fig. 3B).

RO
Cateva observatii importante pentru instalare
 Racordul furnizat in dotatie impreuna cu pompele de imersiune Flotec este adaptabil la dimensiunea tubului utilizat. Daca aveti un tub de \varnothing 25 mm aplicati-l direct pe nivelul al doilea (Fig. 3A); daca insa utilizati un tub de \varnothing 32 mm, taiati nivelul care nu este necesar (Fig. 3B).

H
Beszerezéshez szükséges fontosabb utasítások
 A Flotec merülőszivattyúk szorítógyűrű tartozékával vannak ellátva, mely a felhasználandó cső méreteinek megfelelően alakítható. Ha egy \varnothing 25 mm-es átmérőjű csövet használ a második szakasznál rögzítse (lásd a 3/a ábrát). Abban az esetben, ha egy \varnothing 32 mm-es csövet használ, a fel nem használt szakaszt távolítsa el (lásd a 3/b ábrát).

CZ
Důležitá upozornění na instalaci
 Fitink, který je k ponorným čerpadlům Flotec dodáván, je přizpůsobitelný k rozměrum použité hadice. V případě, že je hadice \varnothing 25 mm, nasadte ji přímo na druhý stupeň (Obr. 3A); při hadici \varnothing 32 mm. vyřízněte ненужný stupeň (Obr. 3B).

TR
Montaj için bazı önemli uyarılar
 Daldırma pompası Flotec ile birlikte verilen rakor, kullanılmakta olan borunun ölçülerine adapte edilebilir. Eğer 25mm ölçülerinde bir borunuz var ise, direkt olarak ikinci kademeye ekleyin (resim 3A), eğer 32mm ölçülerinde bir boru kullanmaktaysanız, fazla olan parçayı kesin (resim 3B).

RUS
Некоторые советы по установке
 Поставляемое с погружным насосом Flotec муфтовое соединение соответствует диаметру применяемой трубы (шланга). При диаметре трубы \varnothing 25 мм её можно закрепить непосредственно на первой ступени муфтового соединения (Рис. 3А); при диаметре трубы \varnothing 32 мм отрежьте ненужную ступень (Рис. 3В).

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso l'Assistenza autorizzata per PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa o delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose. I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controffaccia, anelli e guarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata della pompa, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato. L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decade dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna. **La garanzia decade:** se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a manutenzione o altri fattori non controllabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni. Se i materiali sono avariati a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni. **Avvertenze:** Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente, apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. Ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato

WARRANTY CONDITIONS

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers fixing or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts properly installed and correctly replaced at the authorized service centers. The product must be properly maintained and in any event, the warranty is set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. **The warranty becomes void:** if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect startup or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits reported on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel for even partial disassembly of the product, changes or tampering; if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the manual and maintenance instructions is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instructions carefully before using the product. **Warnings:** If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice, slip) Detailed description of the fault found

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est couvert par la garantie légale d'après les normes en vigueur à la date d'achat et dans le pays de destination, pour ce qui concerne les vices et les défauts de fabrication et/ou du matériel employé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance Autorisés par PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la défectuosité. Les composants sujets à usure comme, par exemple, la garniture mécanique et la contre-face, les anneaux et les joints d'étanchéité, la roue et la partie hydraulique, les membranes et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de ce produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, il est nécessaire de faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les Centres d'Assistance Autorisés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit à la garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à Votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance Autorisé. Le retour éventuel d'un produit jugé défectueux devrait s'effectuer dès la constatation de l'anomalie et de toute façon dans les stricts délais prévus par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à partir de la date d'achat et il doit être démontré par l'acquéreur sur présentation du document prouvant l'achat : ticket de caisse, facture ou document de livraison. **La garantie tombe:** si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et des mises en œuvre ou un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection nulle ou inadéquate. Si l'installation ou la mise en place de l'appareil n'ont pas été correctement effectués. Si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables. Si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou différents de ceux qui sont admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes. En cas d'utilisation du produit au-delà des limites nominales déclarées ou dans des conditions non admises et d'interventions de la part de l'acheteur ou d'un personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'adaptations. Si les matériaux sont détériorés suite à une usure naturelle. Tout usage différent de celui qui est défini dans le manuel d'utilisation et de maintenance n'est pas garanti. Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance. **Avvertenze:** Non raccomandato l'uso del prodotto in condizioni diverse da quelle stabilite nel manuale d'istruzioni. Se il prodotto non funziona, verificare che il malfunzionamento non sia dovuto ad altri motivi, per esempio a una coupure di corrente, ausi apparecchi di controllo o di comando difettuosi o ben a una manipolazione non appropriata. Joindre impérativement à l'appareil défectueux les documents suivants: Reçu d'achat (facture, ticket de caisse) Description détaillée du défaut relevé.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieser Apparat wird von der gesetzlichen Garantie gemäß den Gesetzen und Vorschriften gedeckt, die gültig sind am Tag und im Land des Erwerbs bezüglich der Mängel und Defekte der Fabrikation und/oder des verwendeten Materials. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der Pumpe oder der als schlecht funktionierend oder defekt erkannte Teile bei den von PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., ermächtigten Kundendienstzentren. Die der Abnutzung unterliegenden Teile wie z. B. mechanische Halterung und Unterseite, Halterungsringe und -dichtungen, Antriebsrad und hydraulischer Teil, Membrane und hydraulische Kabel sind nur für ihre normale Lebensdauer garantiert. Für die korrekte Verwendung und Dauerhaftigkeit des Produktes sowie um das Garantierrecht in Anspruch nehmen zu können, ist es erforderlich, diese Teile je nach ihrem Gebrauch von den ermächtigten Kundendienstzentren revidieren oder ersetzen zu lassen. Um das Garantierrecht geltend zu machen im Falle eines Defekts wenden Sie sich direkt an Ihren Verkäufer und/oder an das ermächtigte Kundendienstzentrum. Die allfällige Meldung der Mangelhaftigkeit des Produkts muss erfolgen, sobald die Unregelmässigkeit festgestellt ist, spätestens aber inert den vom Gesetz festgelegten Fristen. Das Recht auf Garantie beginnt vom Tag des Erwerbs an zu laufen und muss vom Erwerber bewiesen werden durch gleichzeitige Vorlage des Dokumentes, das den Erwerb beweist: Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein. **Die Garantie verfällt:** wenn der Defekt von ungeeigneten Behandlungen oder Tätigkeiten und falschen Inbetriebsetzungen oder Lagerungen herrührt, Fehlen beim elektrischen oder hydraulischen Anschluss, fehlendem oder unangemessenem Schutz. Wenn die Einrichtung oder die Installation des Geräts nicht korrekt ausgeführt worden sind. Wenn der Defekt auf Gründe höherer Gewalt oder andere externe und unkontrollierbare Faktoren zurückzuführen ist. Wenn das Produkt mit schmirgelnden oder korrosiven oder sonstwie unerlaubten Flüssigkeiten gebraucht wird, die nicht mit dem beim Bau der Pumpen verwendeten Material kompatibel sind. Im Falle der Verwendung des Produkts über die auf der Etikette bestimmte Frist hinaus oder unter nicht erlaubten Bedingungen und unter Eingriffen seitens des Erwerbers oder von nicht ermächtigtem Personal für die selbst teilweise oder gänzlich andere Zwecke. Wenn die Materialbeschädigung durch unrichtige Handhabung, unrichtige natürliche Abnutzung, Jeder in der Gebrauch- und Wartungsanweisung nicht vorgesehene Gebrauch ist nur garantiert, wenn er vom Produzenten schriftlich bestätigt wird. Man empfiehlt, das Bedienungsbüchlein stets achtam und sorgsam zu lesen. **Hinweise:** Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Fehlverhalten nicht auf Gründe zurückzuführen ist wie z. B. kein Strom beim Kontroll- oder Befehlsgsgerät oder unrichtige Handhabung. Legen Sie bitte dem defekten Gerät folgende Dokumente bei: Erwerbssquittung (Rechnung, Kassenzettel) genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers

CONDICIONES DE GARANTIA

Este equipo está cubierto con garantía legal según las leyes y normas vigentes a la fecha y en el país de adquisición, con referencia a los daños y defectos de fabricación y / o del material empleado. La garantía se limita a la reparación o a la sustitución, en los Centros de Asistencia autorizados por PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., de la bomba o de las partes reconocidas mal funcionantes o defectuosas. Los componentes expuestos a desgaste como, por ejemplo, sello mecánico y contraraca, anillos y juntas de sello, rodete y parte hidráulica, membranas y cables eléctricos están garantizados por un periodo no superior a la vida útil de los mismos. Para la correcta utilización y duración del producto, como también para usufructuar del derecho a la garantía, es necesario hacer controlar y eventualmente sustituir en los centros de asistencia autorizados dichas partes, en función de la utilización. Para ejercer el derecho de garantía, en caso de averías, dirigirse directamente al revendedor o al centro de asistencia autorizado. El retorno eventual del producto debe presentarse dentro de los plazos previstos por la Ley. El derecho a la garantía toma efecto a partir de la fecha de adquisición y debe ser probado por el comprador mediante la presentación contextual del documento comprobante la adquisición: resguardo fiscal, factura o documento de entrega. **La garantía caduca:** si la avería ha sido provocada por tratamiento u operaciones improprias y puesta en obra o almacenaje equivocado, errores de conexión eléctrica o hidráulica, sin o con inadecuada protección. Si el equipo o la instalación del aparato no han sido efectuados correctamente. Si la avería se debe a causas de fuerza mayor u otros factores externos e incontrolables. Si el producto viene utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diversos de aquellos permitidos y de todas maneras incompatibles con los materiales utilizados en la construcción de las bombas. En caso de utilización del producto fuera de los límites declarados en placa o en condiciones no permitidas y de intervenciones de parte del comprador o de personal no autorizado al desmontaje también parcial del producto, modificaciones o manomissiones. Si los materiales están deteriorados a consecuencia de un uso diferente del que se indica en el manual de uso y mantenimiento. **Avvertenze:** Non raccomandato l'uso del prodotto in condizioni diverse da quelle stabilite nel manuale d'istruzioni. Se il prodotto non funziona, verificare che il malfunzionamento non sia dovuto ad altri motivi, per esempio a una coupure de courant, ausi apparecchi di controllo o di comando difettuosi o ben a una manipolazione non appropriata. Ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Recibo de compra (factura, resguardo fiscal) Descripción detallada del defecto individualizado

Tento priestor predĺžá zákonné záruky v súlade s zákonmi a normami platnými v zemi, kde bytá zakúpený, čo záruka se vzťahuje na výrobné chyby a na vady použitého materiálu. Záruka je omezená na opravu alebo výmenu čerpadla alebo jeho částí, které jsou uznány jako vadné nebo nefunkční, v opravách autorizovaných firmou PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Záruka na součásti, které jsou vystaveny opotřebení, jako např. mechanické těsnění a protipříruba, kroužky a těsnění, sací kolo a hydraulická část, membrány a elektrické kabely, je na dobu, která nepřesahuje délku životnosti těchto prvků. Za účelem správného použití a zachování životnosti výrobku, jakož i k možnosti uplatnění práva na záruku, je nutno, aby byly autorizovanými opravami prováděny kontroly a, v případě opotřebení, eventuelní výměna těchto součástí. Při uplatnění nároku na záruku se v případě poruchy obraťte přímo na vašeho prodejce a/nebo na autorizovanou opravu. Případná reklamáce výrobku, který je považován za vadný, má být provedena okamžitě po zjištění závady a v každém případě v zákonem dané lhůtě. Právo na záruku začíná dnem nákupu a musí být kupujícím prokázáno současným předložením dokladu o nákupu; pokladniční sřvzenkou, fakturou nebo dodacím listem. **Právo na záruku se pozbuývá:** Jestliže je porucha způsobena nevhodnými zásahy nebo provozem, chybným uvedením do provozu, nesprávným skladováním, chybami v elektrickém nebo v hydraulickém zapojení, chybějící nebo nevhodnou ochranou. Jestliže instalace zařízení nebyla správně provedena. Jestliže je porucha zapříčiněna působením vyšší moci nebo jinými vnějšími a nekontrolovatelnými faktory. Jestliže je výrobek používán s abrazivními, korozivními nebo s jinými než povolenými kapalninami, jejichž použití není slučitelné s materiálem použitým ke konstrukci čerpadel. V případě používání výrobku mimo specifikace uvedené na štítku nebo v nedovolených podmínkách a v případě takových zásahů ze strany kupujícího nebo ze strany nepovolanch osob, jako je demontáž výrobku (i částečná), modifikace výrobku nebo jeho poškození. Jestliže dojde k poruše následkem přirozeného opotřebení. Každé použití odlišné od toho, které je uvedeno v Pokynech k provozu a údržbě, nepodléhá záruce, pokud tak není výrobcem vřvleno a písemně stanoveno. Doporučujeme, abyste si vždy předem pozorně přečetli Návod k obsluze. **Upozornění:** Jestliže vaše zařízení nefunguje, ověřte, že poruchu funkce nezpůsobily vnější příčiny, např. přerušení dodávky elektrického proudu, kontrolní nebo řídicí zařízení nebo nevhodné používání. Nezapomente přiložit k vadnému zařízení následující dokumentaci: Doklad o nákupu (faktura, daňový doklad) Podrobný popis zjištěné vady

GARANTI SARTLARI

Bu cihaz, satin alm ükesinde satış tarihinde yürürlükteki yasa ve standartlara göre üretim ve/veya malzeme hatalarından meydana gelebilecek arızalara karşı garanti'dir. Bu garanti PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. yetkili servis merkezlerine pompa yedebunun arızaları parçaların tamiri veya deęistirmesi ile sınırlıdır. Örneęin Conta, halka ve sızdırmaz conta, pervane ve hidrolik kısım, membran ve elektrik kabloları gibi aşıınmaya maruz kalan parçalar normal kullanım sürelerini aşmamak suretiyle garanti kapsamındadır. Cihazı doęru ve uzun bir süre kullanabilmek ve garanti hakkından yararlanmak için, bu parçaları kullanım alanlarına göre yetkili servis merkezlerine bakım yaptırınız ve gerekirse deęistiriniz. Garantiden istifade edebileceğiniz için, arıza halinde doęrudan doęruya bayinize ve/veya Yetkili Servis Merkezine bařvurunuz. Ayrılcı ürün hakkındaki sakayetinizi hatayı tespit eder etmez ve her hal-ı karda yasanın öngördüğü süre içinde bildiriniz. Garanti kapsamı ürünün satin alm tarihinin itibaren bařlamakta olup, alıcının bu tarihi kasa fiři, fatura veya teslim belgesi gibi bir evrakla kanıtlanması gerekmektedir. **Ařaędaki durumlar garanti dışıdır:** arızanın uęun olmayan bakımı veya kullanımı, yanılıř deęolama, hatalı elektrik veya su baęlantısı, eksik ve yetersiz korumadan kaynaklanması halinde. Cihazın baęlantısı veya montajı doęru bir şekilde yapılmamış ise. Arıza mücbir veya bařka dıř ve kontrol edilemez sebeplerden kaynaklanıyor ise. Ürünün aşıınıncı veya eritici, izin verilen dıřında veya pompa yardımıyla kullanılan malzeme ile uyumlu olmayan bir sıvı ile birlikt kullanılması halinde. Plakada belirtilen limitler dıřında veya izin verilmeyen şartlarda kullanılması, alıcı veya yetkili olmayan taraflardan tamamen veya kısmen sökölmesi veya üzerinde deęiřiklik yapılmaması halinde. Malzemelerin normal aşıınma ve yıpranma sebebiyle hasar görmesi halinde. Kullanım ve bakım kılavuzunda belirtilen kullanım dıřındaki kullanım, üretici tarafından aksi yazılı olarak belirtilmedikçe garanti kapsamı dışındadır. Cihazı kullanmadan önce kullanılmı kitabını dikkatle okumanızı tavsiye ederiz. **Uyarılar:** Cihazınız çalışmadığı takdirde, çalışmaya nedeninin akım kesilmesi, kontrol veya kumanda cihazları veya uygun olmayan kullanım gibi bařka sebeplerden kaynaklanıp kaynaklanmadığını kontrol ediniz. Ayrılcı cihaza aşıında gösterilen belgelere eklemenizi unutmayınız: Satın alm belgesi (fatura, kasa fiři) Arızanın ayrıntılı tarifli

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Насосный агрегат гарантирован от любого дефекта изготовления в соответствии с законами и нормами, действующими в стране покупки; гарантия покрывает несправности и дефекты изготовления и использованного материала. Наша гарантия предусматривает замену и ремонт насосного агрегата или дефектных частей на нашем предприятии, а также в специальных центрах сервиса, уполномоченных фирмой «PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.». Составные части, подвергающиеся износу, такие как торцевое уплотнение, уплотнительные кольца, прокладки, рабочие колеса, гидравлические детали, резиновые мембраны, и электрические кабели, являются расходными материалами и гарантия на их замену не распространяется. Для правильной эксплуатации изделия, а также для пользования правом на гарантию, рекомендуется проверить и, при необходимости, заменить вышеуказанные части, в зависимости от их применения, обращаясь в официальные центры техобслуживания. Для пользования правом на гарантию, в случае возникновения несправности, непосредственно обратитесь к вашему продавцу и/или в официальный центр техобслуживания. Необходимо заявить о возможном дефекте незамедлительно после его обнаружения и, во всяком случае, не позже предусмотренных законом сроков. Право на гарантию вступает в силу с момента покупки и должно быть доказано покупателем предъявлением документов, полученных при покупке: товарный чек, счет-фактура или накладная. **Гарантийному ремонту** не подлежат поломки, возникшие по следующим причинам: неправильное подключение к электросети, отсутствие надлежащей защиты, дефектный монтаж, неправильно выполненная наладка, работа без воды, попадание посторонних предметов в корпус насосного агрегата и воды в электрическую часть насосного агрегата, форс-мажорное или иное непредвиденное обстоятельство, перекачивание абразивных и коррозионных жидкостей, не совместимых с материалами, применяемыми для изготовления насосов, эксплуатация несоответствующая техническим данным и условиям, указанным в паспорте. **ОСОБЕННОСТИ:** гарантия не действительна, если насос был разобран, отремонтирован или испорчен покупателем. Применение, отличающееся от применения, указанного в паспорте и руководстве по эксплуатации и обслуживанию, покрывается гарантией только в том случае, если письменно заверенное изготовителем. До монтажа насоса внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства. **Внимание:** Если насос не включается, проверьте наличие иных факторов, например, прекращение подачи тока к контрольным или командным приборам или совершение неправильных действий по отношению к прибору. При обращении к сервисному центру необходимо предъявить вместе с неисправным прибором следующую документацию: товарный чек или счет-фактуру или накладную; подробное описание обнаруженной несправности.



PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.
Avenue de Sevelin, 18
1004 LAUSANNE
Switzerland